150a

tvoû častnimi mazdami

edinogo prêvisokago b(o)ž(ь)s-

tva pričastniki stvar-

aeši dai m(o)l(imь) te . da êkože t-

voû poznahomь istinu ta-

ko û dostoinimi nravi na-

slêdovali bihomь . g(ospode)mь Pês(nь)

Vz'mite žr'tvi i vnidite

v' dvori ego i poklonite se g(ospode)vê

v' domu s(ve)têemь ego . Po bra(šanci)

Hv(a)li t(e)bê g(ospod)i v'zdaem' s(veta)go

dara nasiĉeni tvoû m(i)l(o)-

stь m(o)leĉe da ego pričeĉeni-

emь dostoinih' svr'ši ni g(ospode)m'

⸿ N(e)d(ê)le zï.(19) po p(e)t(i)kost(i)hь Pês(nь) .

Sp(a)s(e)nie lûdi az' esamь gl(agole)tь g(ospod)ь

ot koe lûbo skr'bi v'zovutь ka

mnê az' uslišu e . i budu imь

g(ospod)ь v(ь) v(ê)ki . s(ti)h . Vnemlite lûdi moi

zakonь moi priklonite uho va-

še v' g(lago)li ustь moihь sl(a)va or(a)c(iê)

**V**semogi i m(i)l(o)srdi b(ož)e vsa

napadaniê ot nasь m(i)l(o)sti-

vь otrini . da misliû i têl-

omь kup'no očiĉeni êže tvo-

ê sutь svobodnimi misa-

l'mi naslêdovali bihom' .

g(ospode)mь naš(i)mь is(u)h(rьst)omь s(i)nomь tvoim' .

čte(nie) ep(istolie) b(la)ž(enago) p(a)v(la) ap(ustola) . kь epesiemь .

150b

Br(a)t(i)ê . Obnavlaite se d(u)-

homь misli vašee i o-

blêcite se v' nova-

go č(lovê)ka sazdanago b(ogo)mь

v' pravdê b(o)ži i v' s(ve)t-

ini i rêsnoti ego. Tê-

mže otlož'še l'žu g(lago)lite

istinu edinь každo ka is-

kr'nnemu svoemu . êko esa-

mь drug' drugu udi . Prog-

nêvaite se a ne sagrêš-

aite . Sl'nce da ne zahod-

itь v' gnêvi vašem' . Ne d-

adite mêsta dьêvlu

Kradei i ûže da ne krad-

etь . Pače že da tružd-

et' se dêlae rukama s-

voima eže dobro estь d-

a imatь otnudêže v'zda-

stь trêbovanie trêbu-

ûĉumu . Pês(nь) . Da se ispra-

vitь m(o)lit(ь)vь moê êko i kad-

ilo prêd' toboû g(ospod)i . Vz'd-

ênie ruku moeû žr'tva v-

ečer'naê . al(elu)ê . al(elu)ê . Ispo-

vêdaite se g(ospode)vê . i priz-

ivaite ime ego . v'zvês'-

tite v' êzicêh' dêla

ego . al(elu)ê n(a)s(lêdovanie) s(veta)go e(van)ĵ(elie) ot m(a)têê

150c

**V** (o)no vr(ê)me . G(lago)laše i(su)sь k'n-

ezemь erêiskimь i pa-

risiemь v' prit'čah' g(lago)le .

Podobno estь c(êsa)rstv-

o n(e)b(e)skoe č(lovê)ku c(êsa)ru iže s-

tvori brakь s(i)nu svoemu .

I posla rabi svoe prizv-

ati zvanie na brakь i ne ho-

têhu priti . Paki že pos-

la inie rabi svoe g(lago)le .

R'cite zvanimь . Se obêdь

moi ugotovah' ûnacь moi u-

pitêni i upitênaê moê is-

kolena i vsa ugotovana

sutь pridête na brakь Oni

že nerodiše I otidu ov'

na selo svoe . a ov že na ku-

plû svoû . A proči ubo êm'š-

e rabi ego dosadiše imь

i izbiše e Slišav že c(êsa)rь

i zêlo prognêva se i pos-

la voe svoe i pogubiti

vse uboice te i gradь ih'

v'žeže Tagda r(e)če c(êsa)rь ra-

bomь svoimь . Brakь ubo go-

tovь estь na zvani ne bê-

še dostoini priti . Idêt-

e ubo na rasputiê put'n-

a i eliko aĉe obrêĉete

150d

prizovete na brakь . Iz'šad'-

še rabi ego na puti sav'kup-

iše vse eže obrêtu dobrie

i zalie i napl'ni se brakь v'zl-

ežeĉih' . I vnide c(êsa)rь da vidi-

tь v'zležeĉee . i vidê tu

č(lovê)ka neodêna rizami brač'n-

imi i r(e)če emu . Druže kako si-

mo v'nide ne imêe odêniê bra-

čnago . On že uml'ča . Tagda r(e)če

c(êsa)rь slugamь svežite emu

rucê i nozê i vr'zite i va t'-

mu kromišnûû . I tu budetь

plačь i skr'žatь zubomь . mno-

zi bo sutь z'vani a malo u-

bo iz'branihь . Pês(nь) . Aĉe poidu

posrêdê skr'bi živiši me i na

gnêvь vrag' moih' pro(s)tri ruku tvoû . N(a)d (prinošeniemь) .

**S**ie dari m(o)l(imь) te g(ospod)i eže očima

velič'stviê tvoego prino-

simь sp(a)sit(e)lnie nam' biti p-

odai . G(ospode)mь . Pês(nь) Ti g(ospod)i zap(o)vêdê

zap(o)v(ê)di tvoe shra(ni)ti e zêlo

na da ispravili se biše put-

i moi shran(i)ti opr(a)vdaniê tvoê . Po (brašanci)

**T**voego ni m(o)l(imь) te g(ospod)i cêleniê

dêlomь i ot n(a)ših' pakosti m(i)l(o)-

st(i)vь izbavi i k tvoimь vs-

agda stvori pril'nuti za-

151a

pov(ê)demь . Gospode)mь ⸿ n(e)d(ê)le .i.(20) po p(e)t(ikostihь) Pês(nь)

**V**sa êže koliždo stvorilь

esi n(a)mь g(ospod)i istin'nimь i pravimь

sudomь stvorilь ê esi . êko sa-

grêšihomь tebê . i zap(o)v(ê)di tvo-

ih' ne poslušahomь na dai sl(a)v-

u imeni tvoemu i stvori s na-

mi po m(i)l(o)sti tvoei s(ti)h. B(la)ž(e)ni nepo-

roč'ni v puti hodeĉe v' zak(o)ni g(ospod)ni . or(a)c(iê) .

**Ĉ**edri m(o)l(imь) te g(ospod)i vêr'nim' tvo-

imь otpuĉenie grêhovь ugo-

danь i mirь . da v'kup ot vsêhь

očistili se bi porokь . bespe-

čalnu misliû tebê da rab-

otaûtь . G(ospode)mь p(a)v(la) . ap(ustola) . kь epesiemь

**B**r(a)tê Blûdite se ub-

o opasno k(a)ko hodi-

te ne êko bezumn-

i na êko prêmudri

i skuplaûĉe vr(ê)m-

e êko dni zli su-

tь . Sego radi ne bivaite

bezumni . na razumêvaû-

ĉe čto estь vola b(o)žiê .

I ne opiêite se vinomь v' n-

emže estь vsakь bludь . n-

a pače isplnaite se d(u)h(o)m'

s(ve)timь g(lago)lûĉe meždû sobo-

û v' psal'mêh' i imnih' . i v'

151b

pêsneh' d(u)hovnih' poûĉe i v'-

spêvaûĉe v' m(o)l(i)tvah' v(a)ših'

g(ospode)vê . Hv(a)li v'zdaûĉe v'sagd-

a o vsêh' i vь vsêh' g(ospode)vê n(a)š-

emu is(u)h(rьst)u b(og)u i o(t)cu . Povinu-

ûĉe se drug' drugu v' str-

asê h(rьsto)vê . Pês(nь) . Očesa vsêh' na

te upvaûtь g(ospod)i i ti daeši im'

piĉu v' podobno vr(ê)me Otvr'z-

aeši ti ruku tvoû i nasiĉa-

eši vsako život'no bl(a)gov-

oleniê . al(elu)ê b.(2) Gotovo sr(ьd)ce m-

oe b(ož)e gotovo sr(ьd)ce moe poû i v'-

spoû t(e)bê slavo moê . a(lelu)ê . ot iv(a)na .

**V** (o)no vr(ê)me . Bê eterь c(êsa)rь e-

gože s(i)nь bolêaše v'

kaper'naumê . Sa že s-

lišavь êko i(su)sь pride

ot iûdêe v' galilêû ide

k nemu i m(o)laše i da snide-

tь i iscêlitь s(i)na ego . Na-

čenaše bo um'rêti . R(e)če ž-

e k nemu i(su)sь . Aĉe zn(a)meni i č-

udesь ne uzrite ne imat-

e vêri êti . G(lago)la emu c(esa)rь . G(ospod)i

snidi priĵe neže umretь

s(i)nь moi . G(lago)la emu i(su)sь . Idi s(i)nь

tvoi živь estь I vêrov-

a č(lovê)kь sl(o)vesi eže r(e)če emu

151c

i(su)sь i idêše . I abie oĉe emu gr-

eduĉu srêtu i rabi ego na p-

uti i rêše emu . G(ospod)i s(i)nь tvoi ž-

ivь estь . I v'prašaše rabь sv-

oih' v kuû godinu otrad'nêe e-

mu bis(tь) . Oni že rêše êko v'čera

v' godinu sed'muû ostavi

i oganь . Razumê že o(tь)cь êko t-

a godina bê v nûže r(e)če emu i(su)-

sь idi s(i)nь tvoi živь estь . I v-

êrova samь i domь ego vasь Pês(nь) .

Na rêcê v'vilonscê tu sêdom'

i plakahom' se pomenuvše sionь .

N(a)d (prinošenie) **N**(e)b(e)sko cêlenie n(a)mь g(ospod)i da-

dite sie taini m(o)l(imь) te i s-

kvr'ni sr(ьd)ca n(a)š(e)go očistite

G(ospode)mь Pês(nь) Pomeni sl(o)vo tvoe raba

tvoego o nemže mnê upvanie da-

lь esi se me utêši v smêreni moem'

Po (brašanci)Da s(ve)timь v'zdam' se dosto-

ini daromь m(o)l(imь) te g(ospod)i i st-

vori ni prisno biti tvoimь

zap(o)v(ê)demь poslušlivomь .

G(ospode)mь . ⸿ n(e)d(ê)le .i.a.(21) po p(e)t(i)k(o)stih'

Pês(nь) . Vь voli tvoei g(ospod)i vsa su-

tь postavlena i nêstь iže pr-

otiviti se možetь voli tv-

oei ti bo stvori n(e)bo i z(e)mlû i

vsa êže n(e)b(e)sa oh(rьst)ь odr'žetь

151d

g(ospod)ь vsêh' ti esi s(ti)h . B(la)ž(e)ni nepo(ro)-

čni v' puti hodeĉe v z(a)k(o)ni g(ospod)ni

**Č**eladь tvoû m(o)l(imь) te g(ospod)i v's-

agdašneû m(i)l(o)stiû hrani

i ot' vsêh' protiv'nih' toboû

zaĉiĉaûĉimь budi svob-

od'na i v' dobrih' dêênih' t-

voemu imeni budi obêt'na .

G(ospode)mь . Čte(nie) ep(istolie) b(la)ž(enago) p(a)v(la) ap(ustola) k' epesiem' .

**B**r(a)t(i)ê . V'z'magaite o g(ospod)ê

v' krêposti sili ego .

Oblêcite se vь oru-

žiê b(o)žiê da v'zmože-

te stati protivu k'-

nezemь nepriêznivim'

Êko nêstь n(a)mь branь na pltь

i kr'vь na na knezi i vlasti

na mirostroiteli t'mi see .

êko si sutь protivu d(u)h(o)vn-

imь zlobami v' n(e)b(e)skih' Sego

radi v'zmite oružiê b(o)ž-

iê da v'zmožete posto-

êti v' d(ь)nь lûti i v' vsêh' s-

vr'šeni stoêti . Stanit-

e ubo prêpoêsavše črês-

la v(a)ša istinoû . i oblê-

kše se v' brne prav'di i obu-

v'še nogi v(a)še vь ugotov-

anie e(van)ĵ(eli)ê mira . Nad' vsêmi

152a

že simi priêmše ĉitь vêri

imže možete vsa oružiê

zlobi ognena ugasiti . I šl-

imь sp(a)seniê primite i mečь d-

uha eže estь sl(o)vo b(o)žie . Pês(nь)

G(ospod)i pribêžiĉe bis(tь) n(a)mь ot roda v rod'

Prêžde neže gori biše ili saz'-

da se z(e)mla i vselenaê êko ti

esi b(og)ь . al(eluê) b.(2) . Vь ishodê iz(drai)l(e)vê ot

eûpta domu iêkovla iz lûdi

barьbarь . al(elu)ê s(veta)go e(van)ĵ(eli)ê ot m(a)têê .

**V** (o)no vr(ê)me . R(e)če i(su)sь uč(e)n(i)k-

omь svoimь prit'ču si-

û . Podobno estь c(êsa)rst-

vo n(e)b(e)skoe č(lovê)ku c(êsa)ru . iže

vshotê položiti ra-

čunь s rabi svoimi . Na-

čanšu že emu polaga-

ti računь . i privese emu

edinogo t'moû talana-

tь dlž'na ne imuĉu že e-

mu česo v'zdati P(o)v(e)lê g(ospod)ь

prodati ego i ženu ego i če-

da ego i vsa eliko imêše

i v'zdati . pad že rabь t-

a m(o)laše i g(lago)le . G(ospod)i potrpi na

mnê i vse v'zdamь t(e)bê Mi-

losr'dova že g(ospod)ь raba to-

go i pusti i i dl'gь otpust-

152b

i emu . Iz'šad' že rabь ta .

obrête edinogo ot klevrê-

tь svoih' . iže bê emu d'lža-

nь . r. (100) pênezь i êmь davlaše i

g(lago)le . V'zdai mi imže mi esi d'-

lžanь . I padь klevrêtь ego

m(o)laše i gl(agol)e . G(ospod)i potr'pi na mnê

i vsa v'zdamь t(e)bê . On že ne ho-

tê na šadь i vsadi i v tam'-

nicu dondêže v'zdastь d'-

l'gь ego . Vidêv'še že klev'-

rêti ego biv'šaê sažali

se imь zêlo I prišadše v'z'-

vêstiše g(ospod)u svoemu vsa

biv'šaê . Tagda prizva i g(ospod)ь

ego i r(e)če emu . Rabe krivi i l-

ukavi vasь dl'gь otpusti-

hь t(e)bê poneže um(o)li me . Ne p-

odobaše li i t(e)bê pom(i)lov-

ati klevrêta tvoego . êko-

že i azь t(e)be pom(i)lovah' . I pr-

ognêvav' se g(ospod)ь ego prêda i m-

učitelemь dondêže vas'

dl'gь v'zdastь . Tako i o(tь)cь v-

ašь n(e)b(e)ski stvoritь v(a)mь aĉ-

e ne otpuĉaete edinь každo

bratu svoemu ot sr(ь)dacь

vaših' . Pês(nь) . Mužь bê v' z(e)mli a-

vsid'scêi imenemь iobь bl(a)g'

152c

i pravь egože dьêvlь prosi isk-

usiti . i dana bis(tь) emu vlastь

ot g(ospod)a nad' têlomь i nadь imêni-

emь ego . i pogubi vse imênie ego

i čeda ego i têlo ego lûtimь

gnoemь ognoiti stvori . n(a)d (prinošeniemь) .

**P**rimi prosim' g(ospod)i m(i)l(o)st(i)vь

žr'tve imiže t(e)bê ugodi-

ti izvoli . i n(a)mь sp(a)s(e)nie krê-

p'kuû m(i)l(o)stiû v'zvrati . Pês(nь) .

V sp(a)s(e)nie tvoe g(ospod)i upva d(u)ša moê

i v' sl(o)vo tvoe kogda stvoriš-

i ot goneĉih' me sudь bezakon'ni po-

gnaše me pomozi mi g(ospod)i b(ož)e moi . Po (brašanci) .

**B**ez'semr'tnu pomoĉь pri-

êmše m(o)l(imь) te g(ospod)i da eže ust-

i priêhomь čistoû misliû

ud'ržali bihomь . ⸿ n(e)d(ê)le .i.b.(22)

Pês(nь) . Aĉe bezakoniê nazriš-

i g(ospod)i . g(ospod)i kto potr'pitь êko ot te-

be ocêĉenie estь b(ož)e iz(drai)l(e)vь . s(ti)h .

Iz' glubinь v'zvah' k t(e)bê g(ospod)i . g(ospod)i

usliši gl(a)sь moi . Sl(a)va . or(a)c(iê) .

**B**(ož)e pribêžiĉe n(a)še i sila b-

liz' budi m(i)l(o)st(i)vь cr(ь)kve t-

voee m(o)l(i)tvamь samь pribavi-

telь m(i)l(o)sti . i podai da ež-

e že vêr'nê prosimь svr'šenê

naslêdovali bihomь . g(ospode)mь

152d

Čte(nie) ep(istolie) b(la)ž(enago) p(a)v(la) ap(ustola) k' filisiemь .

**B**r(a)t(i)ê . Up'vaem' o g(ospod)ê is(uhrьst)ê êk-

o iže začetь v(ь) v(a)sь dê-

lo dobroe ta i svr'ši-

tь e daže i v' d(ь)nь sp(a)sa

h(rьst)a . Êkože estь mnê pra-

v'dno sie mudr'stvov-

ati za vse vi . zane vse

vi imamь v' sr(ьd)ci va uzah ž-

e moih' i vь otvêtê i vь v'zv-

êĉeni e(van)ĵ(eli)ê sa opĉeniki bl(a)-

godêti i radosti moei v-

se vi suĉe . Sv(ê)dêt(e)l bo mi e-

stь b(og)ь emuže rabotaû d(u)ho-

mь moimь . êko lûblû vse v-

i vь utrobê is(u)h(rьsto)vê . I o sem' m(o)l-

û se da lûbavь v(a)ša oĉe

pače izьobiluetь v raz-

umê i vь vsakomь čuv'st-

vê . Vnimati v(a)m bolša

da budete čisti i nepor-

oč'ni v d(ь)nь h(rьsto)vь . naplneni plo-

dь pravdi is(u)h(rьsto)mь v' sl(a)vu i

v' hv(a)lu b(o)žiû . Pês(nь) Se kolь do-

bro i kolь krasno eže žiti br-

atii v'kupь Êko kriz'ma na gl-

avê ishodeĉiê na bradu bra-

du êrunû . al(eluê) .b.(2) . Boeĉei se g(ospod)a

upvaše na g(ospod)a pomoĉnikь i zaĉ-

153a

itnikь imь estь . al(elu)ê . ot m(a)têê .

**V** (o)no vr(ê)me . Otšad'še pa-

risêi svêtь stvor-

iše da oblastetь

sl(o)vomь i(su)sa . I poslaše

k nemu uč(e)niki svoe sa ir-

udiêni g(lago)lûĉe . Učit(e)lû

vêmь êko istinanь esi i

putu b(o)žiû vistinu u-

čiši . I nerodiši ni o čem'-

že . Ne zriši bo na lica č(lovê)-

kь . R'ci ubo n(a)mь čto ti se

mnitь dostoit li danь

dati kesaru ili ne . Raz-

umêv že i(su)sь lukav'stvie

ih' r(e)če . Čto me iskušaete

licemêri . Pokažite mi

obraz' kinosni . Oni že prin-

esu emu pinezь I r(e)če imь i(su)sь

Či estь obraz' sa . i napis-

anie na nemь . I rêše emu . Kesa-

rovь . Tagda g(lago)la imь . V'zda-

dête ubo êže sutь kesa-

rova kesaru a êže sutь

b(o)žiê b(og)u . Pês(nь) Pomeni me g(ospod)i i-

že vsêmi vladaeši . i dai

sl(o)vo pravo vь usta moê . da

ugod'na budutь sl(o)vesa mo-

ê prêd' c(êsa)ri i prêdь knezi

153b

**D**ai m(i)l(o)srdi b(ož)e da sp(a)sit(e)l'-

ni prinosь . i ot navlaĉnih' n(a)ših'

krivinь neotstup'no izbavi-

tь i ot vsêh' protivnih' shran-

itь . G(ospode)mь Pês(nь) . Azь v'zvah' êko us-

liša me b(ož)e prikloni uho tvoe

kь mnê i usliši g(lago)li moe . Po (brašanci)

**P**riêhomь g(ospod)i dari s(ve)tie t-

aini umileno m(o)leĉe da ež-

e p(o)v(e)lêlь esi tvoriti v' tv-

oû pametь n(a)šei slabost-

i da prospêûtь v' pomoĉь . g(ospode)mь

⸿ n(e)d(ê)le .i.v.(23) Pês(nь) Gl(agol)etь g(ospod)ь azь m-

išlû miš'leniê mira a ne po-

stradaniê . v'zovete me i az'

uslišu vi i izvedu plên' v-

ašь ot vsêh' mêstь . s(ti)h . bl(agoslo)vilь

esi g(ospod)i z(e)mlû tvoû . i v'zvrati-

lь esi plênь iêkovlь . Sl(a)va . or(a)c(iê)

# Otrêši m(o)l(imь) te g(ospod)i grêhi lûdi

tvoih' i grêhi uzь n(a)šihь

eže slabostiû n(a)šeû sad-

êêhomь tvoeû bl(a)godêtiû

izbavili se bihomь k' pilisiem' .

**B**r(a)t(i)ê Naslêdovat(e)li

moi budite i blûdi-

te se onih' iže tako

hodetь êkože imate obr-

azь n(a)šь . Mnozi bo hodetь l-

153c

astiû eže često g(lago)lah' N(i)ne

že i plače g(lago)lû vragi križ-

a h(rьsto)va . ihže končina pogibêl'

ihže b(og)ь črêvo estь i sl(a)va ih'

v' studê ih' . iže z(e)m(ь)lnaê mu-

dr'stvuûtь . N(a)še že žitie nь

n(e)b(e)sih' estь . Otnudêže i sp(a)s-

itela čaemь g(ospod)a n(a)š(e)go . iže v'

obrazê têla smêreniê n(a)š(e)-

go edinako saobrazno têl-

u čistoti svoee . po dêêni-

û že svoemu vistinu može-

tь pokoriti emu v'sačska-

ê . Têmže br(a)t(i)e moê v'zlûble-

naê i vždelênaê radostь

moê i vênacь moi tako stoi-

te o g(ospode)vê v'zlûbleni . Eukodi-

ê m(o)lû i sin'tika m(o)lû tožde

mudr'stvuite o g(ospod)ê . Oĉe že

m(o)lû i tebe ĵer'mane družie

i pomagai imь . iže sa mnoû tr-

uždaût' se vь e(van)ĵ(e)lii sь m(i)l(o)srd-

iemь . i pročimi pomoĉnici moi-

mi . Ihže imena sut v' knigah'

životnih' . Pês(nь) Izbavil' ni e-

si g(ospod)i ot goneĉih' ni i nenavideĉee

ni posramilь esi . O b(o)zê pohv(a)li-

m se vasь i o imeni tvoemь isp(o)vê-

m' se vь vêkь . al(eluê) b.(2) Iz' glubin' v'-

153d

zvah' k t(e)bê g(ospod)i . g(ospod)i usliši gla-

sь moi . al(elu)ê . n(a)s(lêdovanie) s(veta)go e(van)ĵ(eliê) . ot m(a)têê

**V** (o)no vr(ê)me . G(lago)lûĉu i(su)su k naro-

domь . Se knez' edinь prist-

uplь kь i(su)su m(o)laše i g(lago)le . G(ospod)i

deĉi moê n(i)ne umr'la es't .

na pridi i položi ruku n-

a nû i oživetь . I v'stavь

i(su)sь po nemь idêše i uč(e)n(i)ci ego .

I se žena êže tr'pê tečeni-

e kr've . bï.(12) lêti . pristup'l'-

ši sazadь prikosnu se vs-

kriliû riz' ego G(lago)laše bo v'

sebê . Aĉe takmo prikos'nu

se v'skriliû rizь ego zdr-

ava budu . Tьgda i(su)sь obra-

ĉ' se i vidêvь û r(e)če . Dr'zai

deĉi vêra tvoê sp(a)s(e)nu t-

e stvori . I sp(a)sena bis(tь) žena

ot togo časa . I prišadь i(su)sь v' do-

mь knežь . vidê vaplь i naro-

d m'lveĉь i g(lago)la imь . Otstu-

pite nêst' bo mr'tva dê-

vica na spitь . I rugahu se e-

mu I egda otstupi narodь v'-

nide i(su)sь i êtь û za ruku ee

I v'sta d(ê)va . I izide gl(a)sь

ta po v'sei z(e)mli toi . Pês(nь) Iz'

glubinь v'zvah' k t(e)bê g(ospod)i . g(ospod)i us-

154a

liši m(o)l(i)t(ь)vь moû . iz' glubinь v'zvah'

k' t(e)bê g(ospod)i . N(a)d (prinošeniemь) Za n(a)š(e)go rabota-

niê službe žr'tvu tebê g(ospod)i

hv(a)li prinosimь da eže nedos-

toinimь n(a)mь dalь esi m(i)l(o)st(i)v'

naslêdui . G(ospode)mь Pês(nь) Am(e)nь g(lago)lû v-

amь da eže koliždo m(o)leĉe se v'-

sprosite vêruite êko primet-

e i budetь vamь . Po braš(anci)

**M**olim' te v'semogi b(ož)e da

eže b(o)ž(ь)st'venimь priče-

ĉeniemь daeši radovati

se č(lovêčь)skimi ne ostavi podь-

ležati pagubь . G(ospode)mь n(a)š(imь) . ⸿

n(e)d(ê)le .i.g.(24) Pêsni g.(4) Azь mišlû

mišleniê mira iĉ(i) . vse više . or(a)c(iê) .

**V**'zbudi m(o)l(imь) te g(ospod)i vêr'nihь

tvoih' vole da b(o)žiê d-

êla plodь bliže postig'-

nuĉe m(i)l(o)sti tvoee mazdi v-

ekšie da primutь . G(ospode)mь n(a)šim' .

k' kolasiemь . **B**r(a)t(i)ê . Ne prê-

staemь m(o)leĉe se za v-

i i proseĉe . da naplni-

te se bl(a)goobraziê vole

b(o)žie Vь vsakoi mudrosti

i v razumê d(u)hovnêem' da ho-

dite dostoini b(og)u vь vsê-

h' ugod'ni . vь vsakomь dêlê

154b

blazê plodeĉe i rastuĉe

v razumê b(o)ži . Vь vsakoi bl(a)-

godêti ukrêpleni krêpost-

iû s(vê)tlosti ego . Vь vsakomь

tr'pêni i ugoždenii s rados-

tiû hv(a)li v'zdaûĉe b(og)u i o(t)cu .

iže ni dostoinih' stvori v'

častь prižrêbleniê s(ve)tihь

sv(ê)tlosti . Iže iz'bavi ni ot s-

ili tamь . i prinese ni v' c(êsa)rst-

vo lûbve s(i)na b(o)žiê . Imže i-

mamь iskuplenie i otpuĉenie

grêhovь is(u)h(rьsto)mь g(ospode)mь našimь

n(a)s(lêdovanie) s(ve)tago e(van)ĵ(e)liê ot matêê

**V** (o)no vr(ê)me . R(e)če is(us)ь uč(e)ni-

komь svoimь . Egda uzri-

te mr'zostь zapustê-

niê r(e)čenaê danielomь

pr(o)r(o)komь stoeĉimь na mês-

tê s(ve)têemь čtei da ra-

zumêetь . Tьgda suĉei

vь iûdêi da bêgaûtь na

gori . i iže na krovi da n-

e zlêzutь v'zeti nič'-

tože ot hramini svoee

I iže na nivi da ne v'z'-

vratet' se v'zeti ri-

zi svoee . Gore že nepr-

azdnimь i doeĉimь v' ti-

154c

# e dni . M(o)l(i)te se ubo da ne bude-

tь bêžanie v(a)še v' zimi ni v'

sob(o)tu . Budet' bo tьgda skr'-

bь veliê . êkaže nêstь bila

ot začela mira doselê ni b-

udetь . I aĉe ne bi prikratil-

i se dni ti . to ne bi se sp(a)sl-

a vsaka pl'tь . Na iz'branih' r-

adi prikratet' se dni ti . Tь-

gda aĉe kto r(e)četь v(a)mь se sa-

dê h(rьst)ь est' ili ov'dê ne imit-

e vêri Vstanut' bo l'ži h(rьst)i

i l'ži pr(oro)ci i dadetь zn(a)m(e)niê v-

eliê i čudesa êk(o) prêlasti-

ti aĉe bi v'zmožno . I oĉe iz'br-

ani . se prorêh' v(a)mь Aĉe ubo reku-

tь v(a)mь se v' pustini est . ne iz-

idite se v' krovêh' ne imite

vêri . Êkože bo ml'niê ishodi-

tь ot ishoda i êvlaet' se do za-

pada . t(a)ko budetь priš'stie

s(i)na č(lovêčь)sk(a)go . I rêše emu kadi g(ospod)i .

On že r(e)če imь Idêže aĉe trupь

budetь tu or'li z'berut' se

Abie že po skr'bi dni tih' sl'-

n'ce pom'rknetь i luna ne dast'

s(vê)ta svoego . i zvêzdi spad-

utь s n(e)b(e)se i sili n(e)b(e)skie d'vi-

gnut' se . I tьgda êvit' se z'n-

154d

am(e)nie s(i)na č(lovêčь)sk(a)go n(a) n(e)b(e)si . I tьgda

v'splačut' se v'sa kolêna z-

em(ь)lnaê i uzretь zn(a)m(e)nie s(i)na č(lovêčь)sk(a)go .

greduĉa na oblacih' n(e)b(e)skih'

Sь siloû velieû vь velič's-

tvê I pošletь anĵ(e)li svoe s'

gl(a)s(o)mь veliem' trub'nim' i z'beru-

tь iz'branie ego ot četir' vêtar' .

ot kon(ь)cь n(e)b(e)s' daže do koncь ih' . I ot

smokovnice že naučite se pr-

it'či . Egda ûže vêtvie ee bu-

detь omladêlo vêste êko

bliz' est' lêto . T(a)ko i vi egd-

a uzrite vsa siê bivaema .

vêste êko bliz' est' prêd' vr-

ati . Am(e)nь g(lago)lû v(a)mь . ne imatь prêi-

ti rodь sa dokolê vsa siê b-

udutь . N(e)bo i z(e)mla mimoidetь .

a sl(o)vesa moê ne mimoidutь . n(a)d (prinošeniemь) .

**M**(i)l(o)st(i)v' budi g(ospod)i priležaniem'

n(a)š(i)m' i lûdi tvoih' prinosim' i m(o)lenie-

em' priležnim' vsêh' ni sr(ьd)ca k' t-

ebê obrati da ot z(e)m(ь)lsk(i)h' pohoti s-

vobod'ni v' n(e)b(e)sk(i)h' želêniêh' prêidem'

Po (brašanci) . **P**odai n(a)mь m(o)l(imь) te g(ospod)i da žr'-

tvami eže priêhomь da ež-

e v' našei misli lukavo es-

tь ih' darmi cêleniemь da o-

cêstet' se . G(ospode)mь n(a)šimь is(u)h(rьsto)m' s(i)n(o)m'

155a

† Egda se erêi oblači k'

maši po rimskoga dvor-

a zakonu r'ci sie ps(al)mi .

.a.(1) kolь v'zlûblena sela

.b.(2) bl(agos)l(o)vilь esi g(ospod)i z(e)mlû tv(oû)

v.(3) Prikloni g(ospod)i .g.(4) Vêrov-

ah' têmže d.(5) Ïz glubin' vz(vahь)

an(tifonь) . Ne v'spominai grêh' mo-

ih g(ospod)i . lûbo roditelь moih'

ni masti v'zimai o grêsêhь

moih' . G(ospod)i p(o)m(i)lui . H(rьst)e p(o)m(i)lui G(ospod)i

p(o)m(i)lui . O(t)če n(a)šь . B(e)rš . Azь rêhь

g(ospod)i pom(i)lui me otvê(tь) . Ïscêl-

i d(u)šu moû êko sagrêših' t-

ebê . b(e)rš . Obrati se g(ospod)i(NATPISANO) dokolê .

otv(êtь) I um(i)len' budi . B(e)rš Budi g(ospod)i

m(i)l(o)stь tvoê n(a) n(a)sь . Êkože i upv(a)ho(mь) .

b(e)rš Erêi tvoi g(ospod)i da . I prêpodob(ni) .

b(e)rš ot tainih' očis(ti) . I ot tuždih' (poĉedi) .

b(e)rš G(ospod)i usliši m(o)l(i)t(ь)v' G(ospodь) s v(a)mi . or(a)c(iê) .

**U**ši m(i)l(o)sti tvoee m(i)l(o)srdi

b(ož)e k' m(o)l(i)tvam' moimь prikl-

oni i m(i)l(o)stiû d(u)ha s(ve)tago

prosvêti sr(ьd)ce moe da t(e)b-

ê dostoino rabotati s-

podoblû se . i tebe v(e)čnoû

lûbviû lûbiti utegnu or(a)c(iê)

**B**(ož)e emuže vsako sr(ьd)ce otv-

155b

r'zaet' se i vsaka vola g(lago)l-

etь emuže nikoeže taenie

utaiti se možetь očist-

i m(o)l(imь) te v'litiemь s(ve)tago d(u)ha

mišlenie sr(ьd)ca moego da te-

be svr'šenê lûbiti i dos-

toinê hv(a)liti utegnemь .

**S**adê budi namь prosimь

g(ospod)i sila d(u)ha s(ve)tago êž-

e sr(ьd)ca n(a)ša m(i)l(o)st(i)vo ocêsti-

tь i ot vsêhь protivnih' v-

sagda zaĉititь . H(rьsto)mь g(ospode)mь

našimь . otvê(tь) . Am(e)nь . g. (4) or(a)c(i)ê

**V**ažьži ognemь s(ve)t(a)go d-

uha utrobu moû i sr(ьd)-

ce moe g(ospod)i . da tebê nepo-

ročnimь têlomь rabotae-

mь i čistimь sr(ьd)cemь ugaž-

daemь . Têmžde g(ospode)mь našim'

is(u)h(rьsto)mь s(i)nomь tvoimь . ki s t-

oboû živetь i c(êsa)rstvuet'

vь edinastvê d(u)ha s(ve)tago

b(og)ь vь vse vêki vêkь . otvêt'

Am(e)nь . peti . or(a)c(iê) . B(ož)e iže sr(ьd)c-

a vêrnihь . šesta or(a)c(i)ê .

Misli naše m(o)l(imь) te g(ospod)i sed-

ma or(a)c(i)ê . Svêdêniê naš-

a prosimь . G(ospode)mь n(a)šimь . d(o) k(o)nca .

155c

† ⸿ Pristupae p(o)pь k' oltaru

oblčenь v' paramen'tь gl(agole)t' B(e)rš

Vnidu k oltaru b(o)žiû otveĉa-

va dьêkь . I k' b(og)u veseleĉum-

u ûnostь moû . ps(almь) . Sudi mi b(ož)e .

k(o)n(ь)c licu moemu . paki gl(agole)t' p(o)p'

Vnidu k' oltaru b(o)žiû otvêt' .

i k' b(og)u veseleĉumu ûnostь m-

oû . b(e)rš Pomoĉь n(a)ša v ime g(ospod)ne . ot(vêtь) .

Stvoršago n(e)bo i z(e)mlû i svrš'-

še isp(o)v(ê)dь . r(ь)ci . B(e)rš B(ož)e ti obraĉ'

živiši ni ot(vêtь) . I lûdi tvoi v'z-

veselet' se o t(e)bê . b(e)rš Êvi n(a)mь

g(ospod)i m(i)l(o)stь tvoû . ot(vêtь) . I sp(a)s(e)nie tv-

oe dai n(a)mь . B(e)rš . G(ospod)i usliši m(o)li-

t(ь)vь moû . ot(vêtь) . I vaplь moi k' tebê

da pridetь b(e)rš G(ospod)ь s v(a)mi . I z d(uhomь) . P(o)m(o)l(imь se) .

# **O**timi ot n(a)sь m(o)l(imь) te g(ospod)i vsa

bezakoniê n(a)ša da k' s(ve)-

timь s(ve)tih' tvoih' či-

stimi misal'mi ute-

gnemь vniti . h(rьsto)mь g(ospode)mь

n(a)šimь am(e)nь . I potomь priklon'

se celue oltarь i vtai gl(agole)t'

**M**(o)lim' te g(ospod)i da utežanie-

mь s(ve)tih' tvoih' ihže m-

oĉi sadê sutь otpustit-

i račiši vse grêhi moe am(e)n .

dьêkь gl(agole)tь prêd' oltaremь .

155d

v'tai siû or(a)c(i)û . sice g(lago)le .

**O**čisti sr(ьd)ce moe i ustn-

ê moi vsemogi b(ož)e iže u-

stni isaie pr(o)r(o)ka kamič'-

cemь ognenimь očis'ti tako

me tvoimь prêsl(a)vnimь p(o)m(i)lov-

aniemь spodobi očistiti .

da s(ve)toe e(van)ĵ(eli)e dostoinê ut-

eg'nu v'zvêstiti . h(rьsto)mь g(ospode)mь

n(a)š(i)mь am(e)nь . i potomь pridetь

s knigami k b(i)sk(u)pu ili k p(o)pu

ki misu imatь svr'šiti . i

prêklon' se gl(agole)tь . Pov(e)li g(ospod)i b-

l(agoslo)viti bl(agoslovle)nie Budi g(ospod)ь v' sr(ьd)-

ci tvoemь i vь ust'nu tvoe-

û da dostoinê i porednê v'-

zvêstiši e(van)ĵ(eli)e ego . egda p(o)pь

pola(ga)etь ublaticu na ol'-

tarь na patêni dr'že ča-

stno gl(agole)tь v'tai si(û) or(a)ciû .

**P**rimi s(ve)ti o(t)če v-

semogi v(ê)čni b(ož)e

siû neporoč'nu u-

blaticu ûže azь ned-

o(sto)ini rabь tvoi prinošu

tebê b(og)u moemu živom-

u i istin'nomu . za bez'-

čisl'nie grêhi . i opot-

ak'nenie i lênosti moe .

156a

i za vse oh(rьst)ь stoeĉee . na i z-

a vse vêr'nie krstьêne ži-

vie i mr'tvie . da mnê i imь pr-

ospêetь v' sp(a)s(e)nie v živo-

tь v(ê)čni . Am(e)nь . a sie g(lago)letь

egda popь prilivaetь v

kaležь vodi k vinu reki

**B**(ož)e iže č(lovêčь)sk(a)go suĉa-

stva dostoinê

i čud'no sazda i

čudnie obrazov-

a dai n(a)mь see . **†**

vodi i vina tai-

noû togo b(o)ž(ь)stv-

a biti pričastnikomь i-

že č(lovêčь)stva n(a)šego rači b-

iti pričast'nikь eže es-

tь taĵe g(ospod)ь n(a)šь is(u)h(rьst)ь s(i)nь

tvoi . Iže s toboû živ-

etь i c(êsa)rstvuetь v' edin-

astvê d(u)ha s(ve)ta b(og)ь v(ь) vse

vêki vêkь . am(e)nь . Priêmь ka-

ležь i počteno d'rže gl(agole)t' .

**P**rinosimь t(e)bê g(ospod)i ča-

šu žr'tvi sp(a)sitel'-

nie tvoû m(i)l(o)stь m(o)leĉe

da prêd' zdrakomь b(o)ž(ь)st-

venago veličastviê

tvoego za našego i vsego

156b

mira sp(a)senie s b'lagouha-

niemь v'zidetь . am(e)nь . i po-

stavitь i priklon se g(lago)le-

tь si an(tifonь) . V dusê smêrenê

i v' sr(ьd)ci skrušenê primem' se

toboû g(ospod)i . i tako budi ž'r't-

va n(a)ša prêd' toboû d(ь)nasь

da ugodna budetь tebê g(ospod)i

b(ož)e I v'dvignetь rucê va-

ispetь (!) i gl(agole)tь i stvori

križь vr'hu ublatice

i kaleža kupno i g(lago)letь

**P**ridi s(ve)totvo-

rče vsemogi

vêčni b(ož)e **†** i

bl(agoslo)vi siû žr'-

tvu tvoemu s(ve)tomu

imeni ugotovanu . bl-

agosl(o)viti kadilo

**H**odataistvomь b-

laženago mihai-

la stoeĉago o desnu-

û oltara kadil'na-

go i vsêh' iz'branihь

tvoih' kadilo sie s-

podobi g(ospod)ь bl(agoslo)viti .

**†** i vь vonû bl(a)gouh-

aniê priêti . H(rьsto)mь g(ospode)mь

n(a)šimь . am(e)nь kade žr'-

156c

t'vu g(lago)letь siû or(a)ciû

**K**adilo sie toboû bl(a)-

gosl(o)vleno **†** v'zidi

k tebê **†** g(ospod)i i da snid-

**†** etь na nasь m(i)l(o)stь tv-

oê . Da se ispravitь m(o)l(i)-

t(ь)vь moê êko i kadilo

prêd' toboû g(ospod)i V'z-

dênie ruku moeû ž-

r'tva večer'naê

Položi g(ospod)i hrane-

nie ustomь moimь i

d'vari ograždeniê

ustanь moihь . Da ne prik'lo-

nit' se sr(ьd)ce moe . v' sl(o)vesa

lukavna nepĉevati v-

inu o grêsêh' otdae kad-

ilo dьêku i g(lago)letь sie

Važьži v nasь m(o)lim' te

g(ospod)i . oganь tvoee lûbê-

zni i plamenь vêčnie l-

ûbvi . am(e)nь . umivae prst-

i g(lago)letь . Umiû v' nepov-

inьnihь rucê moi . i obidu

olьtarь tvoi g(ospod)i . potom'

priklonit' se ka oltaru

popь i g(lago)letь siû m(o)l(i)t(ь)vь

sa umilenstvomь v'ta-

i

156d

**P**rimi s(ve)ta t-

roice vsem-

ogi vêč'ni

b(ož)e sie prino-

šenie eže t-

ebê prinosimь v' pa-

metь mučeniê v'skr'-

seniê v'zneseniê g(ospod)-

a našego is(u)h(rьst)a . i v' č-

astь b(la)ž(e)nie marie v-

sa(gda) d(ê)vi . i b(la)ž(e)nago iv-

ana krstitela . i

s(ve)tih' ap(usto)lь petra

i pavla sihь i v'sê-

hь s(ve)tihь tvoihь . d-

a imь budetь v' ča-

stь a namь v' sp(a)sen-

ie da ti za ni hoda-

taistvovati ra-

čili bi na n(e)b(e)sêhь i-

h'že pameti čtem'

na zemlahь . H(rьsto)mь g(ospode)mь n-

ašimь . am(e)nь . zdê cel-

ui ol'tarь i obrat-

i se k' lûdemь i g(lago)le-

tь lah'ko siû or(a)c(i)û

**M**olite brat-

iê da moê i v-

aša žr'tva pr-

157a

iêtna budetь b(og)u vsem-

oguĉumu okr'stь stoe-

ĉe otveĉaûtь g(lago)lûĉe .

**P**rimi g(ospod)ь žr'tvu ot ruku

tvoeû v' hvalu i sla-

vu imene svoego toli

v' po(l)zu n(a)šu i vsee cr(ь)kve

s(ve)tie tvoee . am(e)nь . zdê r'ci

nad' prinošenie eže podo-

baetь . potomь profaciû ⸿

profaciê na roždastvo

h(rьsto)vo dr'ži se do prêkr'st'

va vse dni siê prof(a)ciê

HRUŠT Vêčni b(ož)e . Êko v'-

pl'ĉenie sl(o)ves-

e taini novoe m-

isli . našima oč-

ima svêtь tvo-

ego svatêniê pro-

svatê se . Da egda vidi-

mo b(og)a poznahomь . po nemь i

v' nevidimu lûbavь v'-

shitim' se . I sego radi sь

anĵ(e)li sь arhanĵeli . s' pr-

êstoli i g(ospo)dstvi . I sa v'-

sêmь hrabar'stvomь n(e)b(e)sk-

ago voinstviê . pêsanь

sl(a)vi tvoee poemь bes kon'-

ca g(lago)lûĉe . s(ve)tь . s(ve)tь . s(ve)tь

157b

g(ospod)ь b(og)ь sabaotь Plna sut'

n(e)b(e)sa i z(e)mla sl(a)vi tvoee .

Osan'na vь višnih' Bl(agoslovle)nь i-

že pride v' ime g(ospod)ne . Osan'-

na vь višnihь . Profaciê

na prêkr'sti . drži se dz.(8) d(ь)n' .

HRUŠT **V**êčni b(ož)e Êko egd-

a edinočedi s(i)nь

tvoi v' suĉ'stvê

n(a)š(e)go semr'tiê êv-

i se . novim' ni bes's-

emr'tiemь svoee sv-

êtlosti napravi . I sego

radi sь anĵ(e)li i s arh(a)nĵ(e)l(i)

Propaciê počenet' se .a.(1) srê-

du koriz'me i dr'žit' se v

n(e)d(ê)le i ferie do cvit'ne n(e)d(ê)le

HRUŠT **V**êč'ni b(ož)e . Iže tê-

lesnimь poĉeniem'

bludь niziši . a u-

mь v'znosiši . krêp-

ostь ĉedriši i ma-

zdi . H(rьsto)mь g(ospode)mь n(a)šimь Imž-

e veličstvo tvoe hv(a)let'

prof(a)ciê počenet' se v' velu

sob(o)tu . i dr'ži se do v'znes(e)niê

HRUŠT I sp(a)sit(e)lno . Tebe

ubo g(ospod)i v' vsako vr(ê)m-

e . na i v si d(ь)nь sil'ni

157c

# prêsl(a)vno prop(o)v(ê)dati ibo pa-

ska n(a)ša za ni požr'tь bis(tь) h(rьst)ь .

Ta bo istin'ni estь agnac'

iže otêtь grêhi mira . Iže s-

emr'tь n(a)šu umirae razdru-

ši i životь v'skr'sae ugo-

tova . I sego radi sь anĵ(e)li

na v'znesenie g(ospod)ne do p(e)t(i)k(o)st' .

HRUŠT H(rьsto)mь g(ospode)mь n(a)šimь . Iže p-

o vskr'seni svoemь .

vsêmь uč(e)n(i)komь svo-

imь otkr'veno êvi se .

I têmь zreĉimь v'zdv-

iže se na n(e)bo da bi ni

b(o)ž(ь)stva svoego podal'

biti pričastniki . I sego r-

adi s anĵ(e)li . Profaciê na

p(e)tik(o)sti d'rži se do dz.(8) dni

HRUŠT H(rьsto)mь g(ospode)mь n(a)šimь Iže v'-

zašadь nad' v'sa

n(e)b(e)sa sêde že o des-

noû tebe obeĉani d(u)hь

s(ve)ti d(ь)n(ь)šni d(ь)nь na s(i)ni

s(i)novleniê izli(ti)ê . Imže

za izli(ti)e radosti vsee

vselenie z(e)m(ь)lь mirь vese-

lit' se . Na i viš'nee sili

i anĵ(e)lskie v'lasti pêsa-

n sl(a)vi tvoee poûtь bes' kon'-

157d

ca g(lago)lûĉe . S(ve)tь S(ve)tь S(ve)tь g(ospod)ь b(og)ь

Profaciê s(ve)tie troice .

HRUŠT Vêčni b(ož)e . Iže sь e-

dinočedimь s(i)nomь

tvoimь i d(u)homь s(ve)tim'

edinь esi b(og)ь edinь e-

si g(ospod)ь . na ne v' edinogo

edinastvê obraza

na v' edinogo troici suĉa-

stviê Eže bo o tvoei sl(a)v-

ê toboû otkrivaûĉe vêru-

emь . toĵe o s(i)nê tvoemь toĵ-

e o d(u)sê s(ve)tê . Nerazdêl'no

smatraûĉe razumêvaem' .

da v' isp(o)v(ê)di istin'nago . i

vêčnago b(o)ž(ь)stviê . I vь ob-

razêh' svoistvo . i v' vel-

ičstvê m(o)lit(i) se ravan'st'-

vo . Eže hv(a)letь anĵ(e)li i ar'h-

anĵ(e)li herovimi i šerafi-

mi . Iže ne prêstaûtь vse dn-

i edinêmь gl(a)somь g(lago)lûĉe . S(ve)tь

Profaciê s(ve)t(a)go križa .

HRUŠT Vêčni b(ož)e . Iže sp(a)-

senie č(lovêčь)skago roda

na drêvê križa po-

stavilь esi . Da otn-

udêže semr'tь v's-

hoždaše ottudu i ži-

158a

zan v'skrsla bi I iže dr-

êvomь odolêvaše i drêv-

omь ubo (križa tvoego MARGINA) odolêl' se bi H(rьsto)mь

Imže . Prof(a)ciê s(ve)te b(ogo)r(odi)ce na

bl(a)govêĉ(e)nie na v'znesenie

na roĵenie i začetie . pr(o)f(aciê)

HRUŠT Vêčni b(ož)e . I tebê v'

častь b(la)ž(e)nie m(a)rie v-

inu d(ê)vi . hv(a)liti bl(agoslo)-

viti i prêdikova-

ti . Êže edinočedi

s(i)nь tvoi s(ve)t(a)go d(u)ha osê-

neniemь poče . i d(ê)vstva sl-

avoû prêbivaûĉi s(vê)tь vê-

čni semu miru izliê is(u)h(rьst)a

g(ospod)a n(a)š(e)go . Imže velič'stvo

Pr(o)f(a)ciê mnozim' i ed(i)nomu ap(usto)lu

HRUŠT I sp(a)sit(e)l'no . Tebe

ubo g(ospod)i priležno m-

oliti . da stada

tvoego pastiru v-

êčni ne ostaviši .

Na i b(la)ž(e)nimi ap(usto)li tvo-

imi vsagdašnimь zaĉiĉ-

eniemь hraniši . Da timiĵe

praviteli stroe v'se ež-

e dêla tvoego namêst'ni-

ki postavilь esi načel'-

ni biti pastiri . I sego ra-

158b

di s' anĵ(e)li s' arh(a)nĵ(e)li s pr-

êstoli i g(ospo)d(st)vi . I sa vsêm'

hrabr'stvomь n(e)b(e)sk(a)go voin(stva) .

b(e)rš V' vse v(ê)ki vêkь otv(êtь) Am(e)nь

b(e)rš G(ospod)ь s v(a)mi . otv(êtь) I z d(u)hom' tvoi(mь)

# b(e)rš Vьisparь sr(ьd)ca ot(vêtь) Imamь

g(ospode)vê b(e)rš Hv(a)li vsilaem' g(ospode)vê

b(og)u n(a)š(e)mu otv(êtь) . Dostoino i pra-

v(ь)dno estь . Prof(a)ciê op'ĉa

HRUŠT Vistinu dostoi-

no pr(a)v(ь)dno est' i sp(a)s(i)-

t(e)lno . N(a)mь t(e)bê vinu

i v'zdê hv(a)li v'sila-

ti G(ospod)i s(ve)ti o(t)če v'sem-

ogi v(ê)čni b(ož)e . H(rьsto)mь g(ospode)mь n(a)š(i)mь

Imže veličastvo tvoe hv-

aletь anĵ(e)li poklanaûtь

g(ospo)dstviê trepeĉutь vla-

sti . N(e)besa n(e)beskie že s-

ili i blaženi serafimь s'

op'ĉimь radovaniemь slu-

žetь . Š nimi že i n(a)še glasi

da smêsiti pov(e)liši m(o)l(imь) te

priležnimь isp(o)v(ê)daniem' g(lago)lû-

ĉe S(ve)tь S(ve)tь S(ve)tь . G(ospod)ь b(og)ь sab-

aotь . P'lna sutь neb(e)sa i z-

emla sl(a)vi tvoee . Osan'na v'

viš'nihь . Bl(agoslo)v(le)nь iže pride v

ime g(ospod)ne . Osan'na va višnih'

159c

zdê celu(e) obrazь b(o)ži prikl-

on' se umileno i gl(agole)tь siû m(o)l(i)t(ь)v'

**T**ebe ubo m(i)l(o)st(i)vo

o(t)če is(u)h(rьsto)mь s(i)nomь

tvoimь g(ospode)mь n(a)šim'

priležno m(o)l(im)ь i pr-

osimь da ti pri-

êtno imêieši (!) i

bl(agoslo)viši **†** siê

daniê **†** sie da-

ri **†** sie s(ve)tie žr'tvi nesk'v-

r'nnie . V' prvih' eže t(e)bê prinosi-

mь za cr(ь)k(ь)vь tvoû s(ve)tuû kat-

olič'skuû ûže voleû tvoe-

û umiriti hraniti i uedin-

iti . i ustroiti spodobiši

vseû vselenuû z(e)m(ь)lь edin-

ako s rabomь tvoimь p(a)pu n(a)šim'

im(e) r(e)k i b(i)sk(u)pomь n(a)šimь (i s vladiku n(a)š(i)mь im(e) r(e)k MARG.) i sa vsê-

mi redov'niki toli katol-

ičaskie i ap(usto)lskie vêri če-

stiteli . Pomeni g(ospod)i rabi

i rabine tvoe im(e) r(e)k . tu pome-

ni živie imenue eže hoĉь .

**I** vse oh(rьst)ь stoeĉee (i vse vêr'nie kr'stьêne MARG) ihže t-

ebê vêra z'nana estь i

vêstno obêtovanie .

za neže t(e)bê prinosim' i-

li iže t(e)bê prinosetь .

159d

siû žr'tvu hv(a)leniê za se i z-

a v'se svoe za iz'bavlenie

d(u)šь svoih . i za upvanie sp(a)-

s(e)niê i zdraviê svoego teb-

ê že v'zdaûtь obêti svoe v-

êčnomu b(og)u živomu i istinь-

nomu . na priloženie gl(agol)etь

**P**ričeĉaûĉe se i pa-

metь čtuĉe . V' prv-

ih' b(la)ž(e)nie i prêsl-

avnie vinu d(ê)vi m(a)rie ro-

dit(e)lnice b(og)a i g(ospod)a n(a)š(e)go is(u)-

h(rьst)a . Na i b(la)ž(e)nih' ap(usto)lь i m(u)č(eni)kь

tvoih' . Petra . P(a)vla . And-

rêê . Êkova . Iv(a)na . Tomi . Êkova

Filipa . Bar'tolomêê . Matêê .

Simuna . I tadêê . Lina . Kli-

ta . Klimanta . Šiksta . Kor'nê-

la . Čabriêna . Lovrên'ca . Kr's-

ogona . Iv(a)na I p(a)vla . Kuz'mi . i Do-

m'êna . i vsêh' s(ve)tih' tvoih' ihž(e)

utežaniemь i m(o)l(i)tvami poda-

si da va vsêh' zastuple-

niê tvoego zaodêĵem' se pom-

oĉiû Têmžde h(rьsto)mь g(ospode)mь n(a)šimь . am(e)n'

nь pril(o)ženie **S**e ubo prinošen-

ie službi n(a)šee na i vse-

e čeladi tvoee m(o)l(imь) te g(ospod)i d-

a ugodanь primeši dni že n-

160a

aše v' tvoemь mirê ustroiši .

i ot vêčnago osuĵeniê izba-

viši ni i va izbranih' tvoih'

poveliši ni stadu pričis-

ti . H(rьsto)mь g(ospode)mь n(a)šimь . amenь

**E**že prinošenie ti b(ož)e v' vs-

êh' m(o)l(im)ь . Bl(agoslovle)no † Prêpi-†

sano . Ut'vrĵe**†**no . bl(a)gootv-

êtno i priêt'no stvoriti s-

podobiši da n(a)mь budetь †

Têlo . I kr'†vь v'z(lûb)lenago s(i)na

tvoego g(ospod)a n(a)š(e)go is(u)h(rьst)a . Primi

oštiû v ruci i d'rže g(lago)letь .

**I**že prêždnimь dnemь neže

postrada priêtь hlêbь

v' s(ve)tê i čast'nê rucê s-

voi i v'zvedь oči svoi n(a) n(e)bo

k t(e)bê b(og)u o(t)cu svoemu vsem-

oguĉumu t(e)bê že hv(a)li vzd-

avь Bl(agoslo)vi **†** i prêlomi i da

uč(e)n(i)k(o)mь svoimь g(lago)le . Primite

i êdite ot sego v'si . Sie bo es-

tь têlo moe zdê v'zdvigne-

tь têlo b(o)žie više sebe i

pol(o)ži i prime(tь) kal(e)žь dr'že gl(agole)t'

**P**odobnimь obrazom'

potom' êko večera

priêtь siû prêsvêtluû

čašu v' s(ve)tê i čast'nê r-

160b

ucê svoi . I takoĵe t(e)bê hv(a)l-

i v'zdavь Bl(agoslo)vi **†** i da uč(e)n-

ikomь svoimь g(lago)le . Primite i

piite iz' nee v'si siê bo est'

čaša kr'vi moee . novago i v-

êčnago zavêta taina vê-

ri êže za vi i za mnogie iz'-

livaet' se vь otpuĉenie grê-

hovь . Siê eliko kratь tvori-

te v' moû pametь tvorite .

i takoĵe v'zdvignetь kal-

ežь i položitь . i v'zdvigь r-

ucê častno dr'že i gl(agole)tь .

**O**tnudêže pametuûĉe g(ospod)i

mi rabi tvoi na i lûdi

tvoi s(ve)ti togoĵe h(rьst)a s(i)n-

a tvoego g(ospod)a b(og)a n(a)š(e)go . B(la)ž(e)n-

u muku toli ot prêispod-

nih' v'skr'senie na i n(a) n(e)b(e)sa s-

l(a)vno v'zaš'stie prinosimь

prêsvêtlomu veličast'-

viû tvoemu ot tvoih' danê-

h' i darovanêhь zdê tri kr-

atь stvori kr(i)žь počenûĉ'

na oš'tiû i svr'šue na ka<le>ž'

g.(4)ti vrh' oštie peti vrh'

kaleža g(lago)le . Žr'tvu **†**

čistu . Žr'tvu **†** s(ve)tu

Žr'tvu **†** neporočnu **†** Hlêb'

160c

**†** S(ve)ti žiz'ni vêčnie . I ča-

# šu † vêč'n(a)go sp(a)s(e)niê Na ne-

že m(i)l(o)st(i)vimь i vedr'nimь l-

icemь v'zrêti račiši i priê-

tnie imêti . êkože priêtn-

i imêti račilь esi dari ot-

roka tvoego prav'dnago abel-

a . i žrtvu patriêr'ha n(a)šego

abraama . i ûže ti prinese v-

eliki erêi tvoi mel'hisêd-

êkь s(ve)tu s(ve)tbu istin'nu i ne-

poročnu žr'tvu . priklon' se

gl(agole)tь MARG. Priležno te m(o)l(im)ь vs(e)m(o)gi

v(ê)čni b(ož)e p(o)v(e)li siê prinest-

i rukama s(ve)t(a)go anĵ(e)la tv-

oego na visoki oltarь tvoi

prêd' lice b(o)ž(ь)stvenago ve-

lič'stviê tvoego celui olt(a)r'

**D**a eliko ot sego olt(a)ra pričeĉ-

eniemь s(ve)tos(ve)ta s(i)na tvoe-

go zn(a)m(e)na oštiû i potom' ka-

ležь . têlo **†** i kr'v **†** pri-

emlemь . sebe zn(a)m(e)nai Vsac-

êmь bl(agoslovle)niemь **†** n(e)b(e)skimь i b-

l(a)godêtiû napl'nim' se . Tê-

mžde h(rьsto)mь g(ospode)mь n(a)šimь . am(e)nь . pome-

ni umr'všee eže hoĉь Pome-

ni oĉe g(ospod)i d(u)še rabi i rabine

tvoe im(e) r(e)k . **I**že sutь prêd' n-

160d

ami šli sь zn(a)m(e)niem' vêri . i

spetь va sni mira . Sêmь g(ospod)i

i vsêmь v' h(rьst)ê počivaûĉimь

mêsto hlad'no s(vê)tlo i mir'no

da daši m(o)l(imь) te Têmžde h(rьsto)mь g(ospode)m'

n(a)š(i)m am(e)nь . udri se v' prsi g(lago)le

Nam že ubo grêšnikom'

rabomь tvoimь na mn-

ožstvo m(i)l(o)sti tvo-

ih' upvaûĉimь čestь

eteru i sdruženie da-

ti račiši s tvoimi s(ve)t-

imi ap(usto)li i m(u)č(eni)ki Sь iv(a)nomь

Stêpanomь . Matiû Bar'n-

abu . Agnatomь . Aleksandr-

omь Mar'čelinomь Petrom' Pe-

lecitoû Per'petoû Agat-

oû . Lucieû . Agnieû . Cecelie-

û . Anastasieû . I sa vsimi s(ve)-

timi tvoimi i meĵû kih' n(a)sь z d-

ružbu nemnênie dostoêniê

na p(o)m(i)lovani m(o)l(im)ь ĉedritelû

pripusti . H(rьsto)mь g(ospode)mь n(a)šimь . am(e)nь

**I**mže vsa siê g(ospod)i vsagda d-

ob'ra tvoriši sadê zna-

menae oštiû i kaležь gl(agole)t'

S(ve)tiši **†** Živiši **†** Bl(agoslo)v-

iši . **†** i podaši n(a)mь . v'zmetь

oštiû v' desnu ruku i tvore

161a

križi eû vrh' kal(e)ža g(lago)letь

Têmь † I s têmь † I v tomь

**†** estь t(e)bê b(og)u o(t)cu **†** vsemo-

guĉumu . v' edinast'vê **†** d-

uha s(ve)ta vsaka častь i sl(a)v-

a . i d'rže desnoû rukoû oš-

tiû a livoû kal(e)žь i kupno

ud'vignetь malo . i gl(agole)tь vi-

soko . V' vse v(ê)ki v(ê)k' ot(vêtь) . am(e)nь . i po-

ložitь oštiû i kaležь

na oltarь i g(lago)letь P(o)m(o)l(imь) se .

Zap(o)v(ê)dmi sp(a)sit(e)lnimi nau-

čeni . i b(o)ž(ь)stvenimь napravl-

eniemь obrazovani . smêm' gl(agola)tiNATPISANO

**O**(t)če n(a)šь iže esi n(a) n(e)b(e)s(i)h' s(ve)-

ti se ime tvoe . Pridi c(êsa)-

rstvo tvoe . budi vol-

a tvoê . êko n(a) n(e)b(e)si i na z-

emli . Hlêbь n(a)šь v'sed(ь)nni

dai n(a)mь d(ь)n(ь)sь . I otpusti n(a)m dl'-

gi n(a)še . êkože i mi otpuĉaem' d-

l'ž'nikomь n(a)šimь . I ne vvedi n(a)s'

v napastь . otv(ê)t . Na izbavi n(a)s'

ot nepriêzni . v'tai gl(agol)et' . am(e)nь

**Ï**zb(a)vi ni m(o)l(imь) te g(ospod)i ot vsêh'

zalь prêminuv'ših' i na-

stoeĉih' i greduĉih' i ho-

dataûĉi za ni b(la)ž(e)nêi i prê-

sl(a)vnêi vsagda d(ê)vi b(ogo)r(odi)ci m(a)rii .

161b

Ib(la)ž(e)nimь ap(usto)lomь tvoimь . Petru

I p(a)vlu toli an'drêû sь vsêmi

s(ve)timi zn(a)m(e)nai se patênu g(lago)le

**D**ai m(i)l(o)st(i)vê mirь v' dni n(a)še da

pod' krovomь m(i)l(o)sti tvoee

pomoženi . i ot grêh' vsagda s-

vobod'ni budemь . i ot vsêh' pa-

gubь izbavleni . zdê priêmь

v rucê têlo nad kaleže-

mь prêlomi na troe i položi

d'vi česti na p(a)tinu v'tai gl(agole)

**T**êmžde g(ospode)mь n(a)šimь is(u)h(rьsto)mь s(i)nom'

tvoimь iže s toboû živet'

i c(êsa)r'stvuetь vь edinastvê

d(u)ha s(ve)ta b(og)ь . i d'rže tretu

čestь têla nad' kalež-

emь . i malah'no ud'vig'net'

i v'zglasitь V' v'se v(ê)ki v(ê)kь

ot Am(e)nь i stvori trikrat' kr(i)ž

čestiû têla po kaležu

g(lago)le visoko . Mirь **†** g(ospodь)nь bud-

i **†** v'sagda **†** s vami . otvêt

I z d(u)homь tvoimь . zdê vloži

čestь têla v' krv' v'tai gl(agoletь)

Budi sie smêšenie i sve-

ĉenie têla i kr'vi g(ospod)a n(a)š(e)go

is(u)h(rьst)a priemlûĉimь n(a)mь v živo-

tь vêč'ni . am(e)nь . zdê r'ci vis(o)ko

Aganče b(o)ži ki v'zemleši grêh-

161c

i mira p(o)m(i)lui n(a)sь . Agan'če b(o)ži ki

v'zemleši grêhi mira p(o)m(i)lui n(a)sь

Agan'če b(o)ži ki v'zemleši grêhi

mira dai n(a)mь mirь i priklon se gl(agoletь)

G(ospod)i is(u)h(rьst)e iže r(e)če ap(usto)lom' tv-

oimь mirь moi daû v(a)mь . i mi-

rь ostavlaû v(a)mь m(o)lû te

ne zri grêh' moih' . na vêr-

i cr(ь)kve s(ve)tie tvoee .

ûže voleû tvoeû um-

iriti i uediniti i ustroit-

i rači . Iže živetь i c(êsa)r(ьstvuetь) . b(og)ь v(ь)

v(ê)kь am(e)nь . celui olt(a)rь i pate-

nu i kal(e)žь i d'êka g(lago)le . Mirь s

toboû d'êkь . I z d(u)hom' tvoim' .

potomь prêklon se p(o)pь gl(agole)tь

G(ospod)i is(u)h(rьst)e s(i)ne b(og)a živago i-

že voleû o(t)ca kupno d-

êlaûĉimь d(u)homь s(ve)timь

sem'rtiû tvoeû mirь ož-

ivilь esi . izb(a)vi

me m(o)lû te simь s(ve)to-

s(ve)timь têlomь i kr'viû tvo-

eû ot vsêh' bezakoni moih' i ot

vsêh' zalь . i stvori me vs-

agda zap(o)v(ê)demь tvoimь pos-

slušliva . i ot tebe nikoli-

že v(ь) v(ê)ki ne otpusti otluči-

ti se . na s toboû v'sagda b-

161d

es konca stvori me prêbiva-

ti . Iže s têmžde b(ogo)mь o(t)c(e)mь i d(u)-

homь s(ve)timь živeši i c(êsa)rstvu-

eši v(ь) vse v(ê)ki v(ê)kь am(e)nь . b(2) . or(a)c(i)ê

**P**riêtie têla tvoego

g(ospod)i is(u)h(rьst)e eže azь nedost-

oini rabь dr'zaû priêti

ne budi mnê kь osuĵeniû ni k'

sudu . na tvoeû m(i)l(o)stiû bu-

di mnê v' pol'zu d(u)ši i tê-

lu . i v' priêtie života v-

êč'nago ugotovanie sp(a)s(i)t-

el'no . Iže ži(veši) i c(êsa)r(ьstvueši) . b(og)ь v(ь) vse v(ê)k-

i v(ê)kь . am(e)nь zdê primetь pat-

inu prignuv se umileno . i

primetь têlo v' desnu ruk-

u drže vr'hu patine gl(agole)t'

sь umileniemь . Hlêbь n(e)b(e)ski

primu i ime g(ospod)ne prizovu .

sie niže pisano r'ci v.(3) krat .

G(ospod)i nêsamь dostoênь da v'-

nideši pod krovь moi na

tak'mo r'ci sl(o)vomь i iscêl-

êetь d(u)ša moê i zn(a)m(e)naet' s-

e têlomь b(o)žimь i umileno

primetь g(lago)le . Têlo g(ospod)a n(a)š(e)go

is(u)h(rьst)a shrani d(u)šu moû v ži-

votь vêč'ni . am(e)nь zdê prime-

tь kaležь i s' umileniem' gl(agole)t' .

162a

**Č**to v'zdamь g(ospode)vê za v'sa

êže v'zda mnê . čašu sp(a)-

s(e)niê primu i ime g(ospod)ne prizo-

vu . Hv(a)le prizovu g(ospod)a i ot v-

rag' moih' sp(a)senь budu . pri-

mi g(lago)le . Kr'vь g(ospod)a n(a)š(e)go is(u)h(rьst)a

shrani d(u)šu moû v životь

vêčni am(e)nь b(2) **E**že usti pr-

iêhomь m(o)l(imь) te g(ospod)i čistoû mis-

liû da primemь . i ot dara vr-

êm(e)n'nago budi n(a)mь utêha

vêčnaê . Têlo tvoe g(ospod)i e-

že priêh' i krvь tvoû ûže pih'

prilpêta udomь moimь . i poda-

i da va mnê ne ostanetь ni-

kaêže grêhovna skvr'na ko-

gože me prêčistie i prês(ve)ti-

e napl'niše taini . Iže sь o(t)c(e)m'

i têmžde d(u)homь s(vetimь) i(že) ž(ivitь) . i c(êsa)r(ьstvuetь) b(og)ь v'

v'se v(ê)ki v(ê)kь . am(e)nь . zdê polo-

ži knigi na desnu stranu .

i svr'ši misu zakonomь i gl(agole)t'

Ite misa estь . ili bl(agoslo)vimь

g(ospod)a . i bl(agoslo)vi pl'kь i celui ol't(a)rь

i v'tai gl(agole)tь . siû m(o)lit(ь)vь

**U**god'na budi t(e)bê s(ve)ta tr-

oice služba rabo-

taniê moego . i poda-

i o(t)če s(ve)ti da sie s(ve)to s-

162b

veĉenie eže očima velič'-

stviê tvoego az' nedosto-

ini rabь tvoi v'zdah' budi

t(e)bê priêt'no mnê že i vsêm'

vêrnimь za neže t(e)bê v'zda-

hь e toboû miluûĉimь bud-

i u tebe m(i)l(o)stivo . h(rьsto)mь g(ospode)mь n(a)š(i)m' .

am(e)nь . tu r'ci e(van)ĵ(eli)e Iskoni bê sl(o)vo

otstupae ot oltara i svlač-

e se gl(agole)tь . an(tifonь) . Trih' otrokь pês(nь) da

poemь ûže poêhu v' peĉi ogan'nê-

i bl(agoslo)veĉe b(og)a . ps(almь) bl(agoslovi)te vsa dê-

la Ps(almь) . Hv(a)lite b(og)a v' s(ve)tih' ego

an(tifonь) . Trih' otrokь d(o) k(on)c(a) . G(ospod)i p(o)m(i)lu(i) H(rьst)e p(o)m(i)lu(i)

G(ospod)i p(o)m(i)lui . o(t)če n(a)šь d(o) k(on)c(a) . B(e)rš . Da ispo-

v(ê)det' se t(e)bê g(ospod)i vsa dêla t-

voê ot(vêtь) . I s(ve)ti tvoi bl(agoslo)vetь te .

b(e)rš . Vzraduût' se s(ve)ti v' sl(a)vê

ot(vêtь) . I v'zveselet' se na ložihь

svoih' . b(e)rš Ne namь g(ospod)i ne namь ot(vêtь)

Na imeni tvoemu dai sl(a)vu b(e)rš

g(ospod)i usliši m(o)l(i)t(ь)vь moû . ot(vêtь) I vaplь

moi k' t(e)bê da pridetь b(e)rš G(ospod)ь s va-

mi . ot(vêtь) I z d(u)homь tvoimь . P(o)m(o)l(imь se) or(a)c(iê) .

**B**(ož)e iže trêmь otrokomь ukroti-

lь esi plamenь ogan'ni poda-

i m(i)l(o)st(i)vь da ni rabь tvoih' ne

ožьžetь plamenь blud'ni . g(ospode)mь

**D**êêniê n(a)ša prosimь g(ospod)i i pridi-

162c

hae prêd'hodi i pomagae nas-

lêdui da vsač(ьs)ko n(a)še m(o)le-

nie i dêênie . i toboû vsa-

gda početo . i toboû poča-

n'ši svr'šit' se . H(rьsto)mь g(ospode)mь n(a)š(i)mь

am(e)nь . si sl(a)va va višnih' p-

oet' se na vse bl(a)gd(ь)ni s(ve)te

m(a)rie i kada godi sl(u)žit' se ei .

Sl(a)va vь višnih' b(og)u I na

z(e)mli mirь v' č(lovê)cêh' bl(a)gov-

oleniê . Hv(a)lim' te i bl(agoslo)vim'

te Klanaem' ti se sl(a)vos-

l(o)vim' te Bl(a)godêtь v'zdaem'

tebê . Velikie radi sl(a)vi t-

voee . G(ospod)i b(ož)e c(êsa)ru n(e)b(e)ski B(ož)e o(t)če

vsemogi . G(ospod)i s(i)ne edinočedi

is(u)hrьste višni . I d(u)še s(ve)ti siro-

tь utêšitelû . G(ospod)i b(ož)e agan-

če b(o)ži s(i)ne o(tь)čь . Pr'voroeni m(a)r-

ie d(ê)vi matere . Ki v'zemleši

grêhi mira p(o)m(i)lui n(a)s . Ki v'ze-

mleši grêhi mira primi m(o)len-

iê n(a)ša . Na m(a)riinu sl(a)vu . Ki sê-

diši o desnuû o(t)ca p(o)m(i)lui n(a)sь .

Êko ti esi samь s(vê)tь . M(a)riû pros-

vêĉae . Ti esi samь g(ospod)ь . M(a)riû

opravlae . Ti esi samь višni .

M(a)riû korunûe . Is(u)h(rьst)e sь s(ve)timь d(u)ho-

mь V' sl(a)vê b(og)a o(t)ca . amenь .

162d

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| G | d | g | a | e | k | g | m | č | ï | n | k | o |
| T | d | i | e | r | b | g | l | k | n | e | i | š |
| L | h | u | e | k | g | s | č | ï | e | i | o | š |
| D | p | m | r | b | š | č | ï | u | d | i | š | l |
| P | u | e | b | n | s | č | ï | d | h | a | n | p |
| G | m | r | a | n | č | p | t | d | i | š | r | b |
| G | m | ï | n | s | č | o | l | h | a | e | k | g |
| M | h | ï | n | k | o | t | d | h | m | r | b | g |
| L | ï | n | s | i | o | l | h | u | e | b | b | s |
| Č | ï | n | i | o | t | l | g | m | r | b | n | č |
| Ï | n | d | i | š | l | p | g | m | i | n | s | č |
| Ï | d | i | o | š | k | g | n | r | i | n | k | p |
| T | d | i | š | k | b | g | m | k | n | s | k | o |

kvatri drugu srêdu kor(i)zmi

kvatri po p(e)t(i)k(o)steh' pr'vu sr(ê)du

kv(a)tri po kr(i)ževi dne pr'vu sridu

kv(a)tri po luciini dne pr'vu sridu

bivaetь prišstie g(ospod)ne n(e)d(ê)lû bli-

žnû s(veta)go andrêê ap(usto)la na kom' slovi

ot sih' niže pisanih' .ž.(=7) sl(o)v' n(e)d(ê)la

stoitь tu biva priš(a)stie g(ospod)ne

andrêê prêstup' bivaet'

a b v g d e ž na d(ь)nь s(veta)go matie

ap(usto)la prêstup že bivaet' siko

na kom' lûbo sl(o)vi bud(e)tь n(e)d(ê)la

stati tada s onogo slova v-

istupi više nь drugo sl(o)vo n(e)d(ê)la

a bl(a)gd(ь)nь s(veta)go m(a)tie čtet' se po

s'ên'û taĵe d(ь)nь va nže prigodi-

t se . a(1) prêstup' biva peto go-

diĉe ispl'nivši čet(i)ri lêta

163a

⸿ misa v častь anĵ(e)lomь or(a)c(iê) .

**V**êčnuû n(a)mь m(o)l(imь) te g(ospod)i tvoego

p(o)m(i)lovaniê podai pomoĉ'

imže anĵ(e)lskie pomoĉi dal'

esi ne kromi biti . G(ospode)mь n(a)š(imь) n(a)d (prinošenie)

**Ž**r'tvi t(e)bê g(ospod)i hv(a)li prino-

simь priležno m(o)leĉe da ti-

mžde anĵ(e)lskimь hodatais-

tvomь pomoženi ugodan' pri-

meši i na sp(a)s(e)nie n(a)še prêit-

i e podasi . g(ospode)mь n(a)šimь . Po b(rašanci)

**N**aplnivše se g(ospod)i n(e)b(e)sk(a)go b-

l(agoslovle)niê priležni te m(o)l(im)ь . da

eže slabomь čtemь činom' s(ve)-

tih' anĵ(e)lь i ar'h(a)nĵ(e)lь n(a)mь prisno

čuli bihomь pomoĉь g(ospode)m ⸿ misa

v čьst' b(la)ž(e)niû ap(usto)lu p(e)tra i p(a)vla .

**B**(ož)e egože desnica b(la)ž(e)n(a)go pe-

tra hodeĉa vь vlnah' morski-

hь da ne pogrezal bi v'zdvi-

že i t(a)koĵe ap(usto)la ego p(a)vla tri

kratь utapaûĉa ot glubini

mora izbavi usliši ni m(i)l(o)-

st(i)vь i podai obêû uteža-

ni v(ê)čnuû sl(a)vu nasl(ê)dov(a)li

bihomь . g(ospode)m' n(a)d (prinošenie) . Prinosimь tebê

g(ospod)i m(o)l(i)tvi i dari eže tvoemu

budite dostoini zraku

i ap(usto)lu tvoeû petra i p(a)vla m-

163b

olitvami pomogli se bihom' . po (brašanci) .

**Z**aĉiti g(ospod)i lûdi tvoe i

ap(usto)lu tvoeû p(e)tra i p(a)vla pom-

oĉi upvaûĉe v(ê)čnimь p(o)m(i)lov-

aniemь hrani . g(ospode)mь ⸿ misa pro-

siti pomoĉi s(ve)tihь . or(a)c(iê) .

**P**odai m(o)l(imь) te vsem(o)gi b(ož)e

da ni hodataistvo s(ve)ti-

e d(ê)vi b(ogo)r(odi)ce m(a)rie i vsêh' s(ve)ti-

h' tvoih' ap(usto)lь m(u)č(eni)kь isp(o)v(ê)dnikь

d(ê)vь i vsih' iz'branih' tvoih'

vaz'dê da veselitь . da

egda ih' utežaniê čtemь

ih' pomoĉi čuli bihomь . g(ospode)m n(a)d (prinošenie) .

**P**rinesenimi dari ugoda-

nь budi m(o)l(imь) te g(ospod)i hodatai-

stvomь vsêh' s(ve)tih' tvoihь

ot vsêh' ni pagubь hrani g(ospode)m' Po (brašanci)

Priêhomь g(ospod)i n(e)b(e)skie taini

b(la)ž(e)nie m(a)rie vinu d(ê)vi i vs-

êh' s(ve)tih' tvoih' pametь čt-

uĉe podai m(o)l(imь) te da eže vr(ê)m-

en'nê nosimь . v(ê)čnimi radost'-

mi nasl(ê)dov(a)li bihomь g(ospode)mь ⸿ mi-

sa .b.(2) prositi pomoĉi s(ve)tihь

ûže papa inocencii naredi . or(a)c(iê) .

Ot vsêh ni m(o)l(imь) te g(ospod)i mislnih'

i têlesnih' zaĉiti pagu-

bь . i m(o)leĉi prêsl(a)vnêi d(ê)vi b(ogorodi)ci

163c

m(a)rii s b(la)ž(e)nima ap(usto)l(o)ma tvoima

p(e)tromь i p(a)vlomь i sa v'sêmi s(ve)ti-

mi tvoimi sp(a)s(e)nie n(a)mь podai

bl(a)godêtanь i mirь . da ot razdr-

ušnih' protivnih' i blud'nih'

vsêhь . cr(ь)k(ь)vь tvoê bespeča-

lna t(e)bê da rabotaetь svo-

bodoû . g(ospode)m' n(a)d (prinošenie) **U**sliši ni b(ož)e s-

p(a)sit(e)lû n(a)šь . da see žr'tvi si-

loû ot vsêh' mislnih' i têl-

e(s)nih' zaĉitiši nepriêz'ni . m(i)l(o)-

stь dae v' prêstoeĉemь živ-

otê v' sl(a)vê buduĉei . g(ospode)mь Po (brašanci) .

Da očistitь i zaĉitit' ni m(o)l(imь)

te g(ospod)i b(o)ž(ь)stvenago sveĉ-

eniê darь v'zdani . da m(o)leĉi b(la)ž(e)-

nêi d(ê)vi b(ogo)r(odi)ci m(a)rii s b(la)ž(e)nima a-

p(usto)l(o)ma tvoima petromь i p(a)vlom'

i sa vsêmi s(ve)timi tvoimi ot v-

sêh' ni v'zdani ot prêvraĉenih'

očiĉeni i ot protiv'nih' ispraž'-

d'neni . Tê(mžde) ⸿ misa za goneĉ(i)h' v' cr(ь)k(ь)v' .

or(a)c(iê) . (MARG) **C**r(ь)kvi tvoei m(o)l(imь) te g(ospod)i m(o)leniê

bl(a)godêtanь podai . da ot ra-

zdrušnih' i protivnih' i blu-

d'nih' vsêh' bespečalna t-

ebê da rabotaetь svobodoû .

n(a)d (prinošenie) (MARG) **Z**aĉiti ni prosim' g(ospod)i tvoim-

i tainami rabotaûĉee . da

163d

b(o)ž(ь)stvenimь veĉemь prilež-

eĉe . i têlomь t(e)bê rabotal-

i bihomь i misliû g(ospode)mь . Po b(rašanci) .

**M**(olim) te g(ospod)i b(ož)e n(a)šь da eže b(o)ž(a)-

stvenimь pričeĉeniem' po-

daeši radovati se č(lovêča)skim'

ne ostavi pod'ležati pagub'

g(ospode)mь (našimь) ⸿ misa mira prositi . or(a)c(iê) .

**B**(ož)e ot negože s(ve)ta želêniê

rêsni svêti i pr(a)v(ь)dna sutь

dêla . dai rabomь tvoim' on'

mirь . egože sa mirь ne možetь

dati da i sr(ьd)ca n(a)ša tvoimь

zap(o)v(ê)demь pod'dana i ot vragь

otêta užasti . vr(ê)mena bu-

dite tvoimь zaĉiĉeniem' tiha n(a)d (prinošenie) .

B(ož)e iže vêruûĉei v' te lûd-

i nikimi že ostavlaeši s-

trepetati užasti . spod-

obi m(o)leniê i žr'tvi nar(e)čeni-

e t(e)bê ot lûdi tvoih' priêti .

da mirь ot tvoee m(i)l(o)sti poda-

nь . krst'ên'ski prêdêli ot vs-

êh' nepriêtelь stvoritь b-

iti svobod'ni . g(ospode)mь n(a)š(imь) . Po (brašanci) .

**B**(ož)e sьzdatelû mira i lû-

bitelû egože znati ži-

viti i emuže rabotati

vladati estь zaĉiti pok-

164a

or'nih' tvoih' ot vsêh' branь d-

a iže v' tvoe zaĉiĉenie up-

vaemь niedinogo nepriête-

lь oružiê ne uboim' se . g(ospode)mь

⸿ misa za papu or(a)ciê

**B**(ož)e vsêmь vêr'nimь pasti-

ru i stroitelû raba tvoego

im(e) r(e)k . egože cr(ь)kvi tvoei pas-

tira postaviti izvoli-

lь esi m(i)l(o)st(i)vь prizri i dai e-

mu m(o)l(imь) te sl(o)vomь i obrazom' i-

mže stvoritь e prospêti d-

a životь vêčni edinako sa

stadomь t(e)bê (NATPISANO) vêr'nim' prêidet'

n(a)d (prinošenie) MARG **P**rinesenimi dari m(o)l(im)ь te g(ospod)i

ugodanь budi i raba tvoego

im(e) r(ekь) . egože pastira cr(ь)kvi tv-

oei postaviti izvolil'

esi krêpkim' zaĉiĉeniem' stroi(t)

po (brašanci) (MARG) **S**ie ni m(o)l(imь) te g(ospod)i b(o)ž(a)stvenie t-

aini priêtie da zaĉitet'

raba tvoego im(e) r(ekь) . egože pasti-

ra cr(ь)kvi tvoei postavit-

i izvolilь esi edinako sa-

v'kupleno sebê stado sp(a)s-

etь v'sagda i zaodêždetь .

⸿ misa za na putь hodeĉee . or(a)c(iê)

**B**liz' budi g(ospod)i priležan-

iemь n(a)šimь i putь rabь tvoih'

164b

v' sp(a)s(e)nie tvoego prospêšas-

tva ustroi . da v' vsêh' i živ-

ota sego meteniêh' tvoeû v'-

sagda zaĉitet' se pomoĉiû .

n(a)d (prinosi) (DESNA MARG) **M**(i)losrd' budi g(ospod)i prileža-

niemь n(a)šimь i sie žr'tvi e-

že t(e)bê prinosimь za rabi t-

voe bl(a)godêtanь primi i pu-

tь ih' prêd'hode m(i)l(o)stiû ispra-

vi i zdravi pod' tvoimь na-

slêdovaniemь spodobi d-

a o dêêni ih' i zdravьi m(i)l(o)st-

i tvoee pomoĉmi radoval-

i se bihomь g(ospode)mь Po (brašanci) **T**voe g(ospod)i t-

aini eže priêhomь rabь tvoih'

upvaûĉih' na te da shrane-

tь i protivu vsêmь proti-

vnimь natečeniêmь da zaĉ-

itetь g(ospode)m' . ⸿ misa za nemoĉnie . or(a)c(iê) .

**V**s(e)m(o)gi v(ê)čni b(ož)e zdravie

vêčno vêruûĉih' usliš-

i ni za nemoĉnie (NATPISANO: ago uû) rabi (NATP a u) tvoe (NATP go û) imž- (NATP emuže eiže)

e m(i)l(o)sti tvoee pomoĉi prosim'

da v'zvratiši imь (NATP emu ei) zdravi-

e i hv(a)li t(e)bê v' cr(ь)kvi tvoei

v'zdadutь (NATP stь) dêêniê n(a)d pr(inošeniemь)

**B**(ož)e v negože m(i)l(o)sti živo-

ta n(a)š(e)go vr(ê)mena sutь primi

m(o)l(i)tvi i žr'tvi za rabi tvoe

164c

boleĉee imže m(i)l(o)srdie tvoe

prosimь da ihže bolêz'niû

sêt'ni esamь o nih' zdravьi

da v'zveselim se g(ospode)mь n(a)š(imь) Po (brašanci)

**G**(ospod)i b(ož)e m(olimь) te v' slabosteh' č(lovêčь)s-

kih' edinoû vlastiû tvo-

eû na slabih' rabih' tvoihь

êvi silu tvoû da pomoĉi-

û m(i)l(o)sti tvoee pomoženi c-

r(ь)kvê s(ve)têi tvoei zdravi

prikazati se utegnutь . g(ospode)m ⸿

misa za lêt'no zboriĉe b(i)sk(u)p

**B**(ož)e iže esi prêvek'ši v' ve-

licêh' i čudesa ubo prês-

l(a)vanь v' man'ših' tvoriši po-

dai mnê rabu tvoemu spod-

ob'no s(ve)timi tainami rabot-

ati t(e)bê i v' vsêh' m(i)l(o)srdie t'-

voe da zaĉitit' me eg(o)že me

sv(ê)dêniê krivinь zatezaûtь

n(a)d (prinošenie) (MARG) **Ž**r'tvi t(e)bê g(ospod)i v'zdaûĉe pri-

ležni prinosimь da eže n(a)mь

vь utežanie v'zdaêti da-

lь esi . hodataûĉu b(la)ž(e)nomu

petru ap(usto)lu tvoemu m(i)l(o)st(i)vь

naslêdui . g(ospode)m' po (brašanci) **T**êlese s(veta)-

go i prêdragoe kr'vi napl'neni

dari m(o)l(imь) te g(ospod)i b(ož)e n(a)šь da m(i)l(o)sti

tvoee darь iže n(a)mь vь utež-

164d

anie podalь esi hodataûĉь z-

aĉiĉae da hraniši g(ospode)m ⸿ misa

erêû za se . or(a)c(iê) . **P**riležno t-

e m(o)lû b(ož)e o(t)če vsem(o)gi iže esi

tvoracь vsei tvari . da egda

se azь rabь tvoi grêsi ote-

š'čenь prêd' vseû siloû vel-

ič'stviê tvoego isp(o)v(ê)daû . r-

uku m(i)l(o)sti tvoee prostreši m-

nê i egda sie žr'tvi m(i)l(o)sti

tvoei za grêhi moe prinošu .

eže nepr(a)vdnê stvorih' prêm(i)l(o)-

st(i)vê spodobiši me otrêšiti N(a)d (prinošenie)

**B**(ož)e m(i)l(o)sti b(ož)e p(o)m(i)lovaniê b(ož)e

otpuĉeniê . otpusti m(o)lû te i po-

m(i)l(ui) (m)e i žr'tvu ûže tvoei m(i)l(o)st-

i umileno prinošu bl(a)godêta-

nь spodobi priêti . da grê-

hi eže naslaždeni skvrn'-

nimi stvorih' m(i)l(o)st(i)vь i prêm(i)l(o)-

st(i)vь i m(i)l(o)srdь otpusti da

mêsto nakazaniê i rêkь sl'-

znih' isprositi v'zmogu prê-

ĵe priêti otpuĉenie v'sêh' g-

rêhovь g(ospode)m' . po (brašanci) B(ož)e živih' i sp(a)-

sit(e)lû vsêh' iže ne hoĉeši s-

emr'ti grêšnikomь ni vese-

liši se o pogibêli umira-

ûĉih' te prilež'no m(o)lû da po-

165a

daši mi otpuĉenie grêhovь .

da o stvorenih' plakati v'z-

mogu i k tomu ne priložu da

egda mnê poslêd'ni d(ь)nь i ko-

nacь života moego pridetь

ocêĉena ot vsêh' skvr'nь anĵ(e)l'

s(ve)tosti da primet' me . g(ospode)mь ⸿

misa druga erêû za se . or(a)c(iê) .

**V**s(e)m(o)gi v(ê)čni b(ož)e iže me grê-

šnika s(ve)timь oltaremь prêd'-

stoêti izvolilь esi . i s(veta)go

imene tvoego moĉь hv(a)liti . poda-

i mnê m(o)l(imь) te simi s(ve)timi tain-

ami otpuĉenie moih' grêhovь .

da tvoemu velič'stviû d-

ostoinê utegnu rabotati .

n(a)d (prinošenie) (MARG) **D**ai m(o)lû te prêm(i)l(o)stivi o(t)če

seû s(ve)tboû taini moih' mnê ot-

puĉenie grêhovь . da ne vь os-

uĵenie v(ê)čno na v' p(o)m(i)lovanie

sego erêistva redь mnê pros-

pêetь . g(ospode)mь po (brašanci) . Uši m(i)l(o)sti tvo-

ee prêkrot'ki b(ož)e prikloni k' m(o)l(i)tv-

amь moimь i m(i)l(o)stiû d(u)ha s(ve)t(a)go

prosvêti sr(ьd)ce moe . da tvoi-

mi tainami dostoino slu-

žiti i tebe vêčnoû lûb'-

viû lûbiti uteg'nu . g(ospode)mь ⸿

misa treta erêû za se . or(a)c(iê) .

165b

**V**s(e)m(o)gi v(ê)čni b(ož)e m(i)l(o)sti tvo-

ee priležnimь isp(o)v(ê)daniem'

prošu da ot vsêh' zalih' uz'

moih' otrêšiši me . i vse moe z-

alie grêhi m(i)l(o)srdь prosti-

ši i êkože me nedostoina g-

rêšnika na službu tvoû

prizvati spodobilь esi t-

ako me svr'šena služitel-

a t(e)bê stvori . da žr'tvu ot ru-

ku moeû ugodanь i bl(a)godêtan'

primeši . i izbranimь eriemь s-

tvoriši me pričestnika i ot z-

ap(o)v(ê)di tvoih' ni v čemže zab-

luditi ne pustiši . g(ospode)mь n(a)d (prinošeniemь) .

**B**(ož)e iže te zap(o)v(ê)daeši grêš-

nimь m(o)liti i t(e)bê žr'tvu sk-

rušenimi sr(ьd)ci prinositi si-

û žr'tvu ûže nedostoinima

rukama moima prinošu priêti

spodobi . da i azь t(e)bê žr't-

vu i v' s(ve)tbu biti uteg'nu

m(i)l(o)srdь podai . da egda sie

taini v'zdaû grêh' v'sêhь

da primu otpuĉenie . g(ospode)mь . Po (brašanci) .

**S**ee mnê g(ospod)i taini priêtie

budi grêh' otpuĉenie i tv-

oee m(i)l(o)sti žel'no p(o)m(i)lovani-

e . da simi toboû daûĉimь

165c

sv'ršu se s(ve)timi tainami d-

ostoênь . eže ot tvoee m(i)l(o)sti pr-

iemati upvae dr'zaû nedos-

toênь . g(ospode)mь ⸿ misa za v'se red-

i cr(ь)kvenie or(a)c(iê) Vs(e)m(o)gi v(ê)čni

b(ož)e egože d(u)homь vse têlo cr(ь)-

k'venoe sveĉaet' se i isprav'-

laetь usliši ni za vse re-

di m(o)leĉih' da m(i)l(o)sti tvoe-

e daromь ot vsêh' redi vêr'n-

ê tebê da rabotaet' se . N(a)d (prinošeniemь)

**R**abomь tvoimь b(ož)e otpuĉenie

grêhovь podai i utêše-

nie života v(ê)čnago stroen-

iemь iže vêr'nê t(e)bê služ-

etь v' tvoe p(o)m(i)lovanie kupno pr-

iti da utegnutь . g(ospode)mь . Po (brašanci)

**I**z'bavi m(o)l(imь) te g(ospod)i ot grêh' i ot ne-

priêtelь t(e)bê rabotaûĉ-

ee da v s(ve)têemь prêbivani

živuĉe nikimi že ne zabl-

udimь protiv'nimi . g(ospode)mь n(a)š(imь) . ⸿

misa za z'boriĉe . or(a)ciê .

**V**s(e)m(o)gi v(ê)čni b(ož)e iže tvoriš-

i čudesa veliê edinь v'n-

imae na rabi tvoe i na v'se z'b-

oriĉe sih' priporučenih' d(u)ha

m(i)l(o)stiû sp(a)sit(e)lnoû i da v i-

stini t(e)bê ugodetь . vêč'nu-

165d

û imь rosu tvoego bl(agoslovle)niê v'lêi n(a)d (prinošeniemь) .

**Ž**r'tvi g(ospod)i rabь tvoih' ugoda-

nь van'mi imiže v' častь ime-

ne tvoego obêtnoû misliû

za sie služimь v' prospênie

sebê da učuût' i v' sp(a)s(e)nie . Po (brašanci) .

**E**že n(e)b(e)skim' stvaraeši da-

romь vêčnimь g(ospod)i da zaĉit-

im' se pomoĉmi i eže pod'kopa-

ti ne ostavlaeši dostoi-

nimь biti v(ê)čnim' otkupleniemь

podai . ⸿ misa b.(2) za z'boriĉe . or(a)c(iê) .

**Z**aĉiti m(o)l(imь) te g(ospod)i b(la)ž(e)nie m(a)rie

vinu d(ê)vi hodataistvomь

sie čeladi ot vsêh' protiv'-

nih' i vsimь sr(ьd)c(e)mь priležeĉe-

e ot vrag' nenavisti m(i)l(o)srd'

i prêm(i)l(o)st(i)vь zaĉiti . g(ospode)mь n(a)d (prinošeniemь)

**P**rimi m(o)l(imь) te prêm(i)l(o)st(i)vь v's-

em(o)gi b(ož)e prinošenie n(a)še obi-

t'noe i siloû see žr'tvi ra-

bi tvoe ot vsêh' protivnihь

zaĉiti . po (brašanci) . Priêtimi dar'mi

izb(a)vleniê n(a)š(e)go podai pros-

im' m(i)l(o)srdi b(ož)e čaĉeniemь n(a)m' t-

voego zaĉiĉeniê ot vsêh' prot-

ivnih' pomoĉь . ⸿ misa .v.(3) za zb(o)ri(ĉe) .

**B**(ož)e iže ni ot v(ê)ka suet'nago o-

brativь na tečenie višna-

166a

go zvaniê vžizaeši pr'si n(a)še

očiĉeniemь ocêsti i m(i)l(o)stь n(a)m'

vlêi eûže v' tebê prêbudemь .

da zaĉiĉeniemь tvoimь vlas-

tiû naučeni eže toboû daû-

ĉimь obeĉahomь da napl'nimь . i n-

ašego obeĉaniê svr'šenie nas-

lêduemь . i k têmь êže v' teb-

ê obeĉati spodobilь esi s-

tr'piti da prêpoêšem' se . n(a)d (prinošeniemь)

**T**ebê g(ospod)i b(ož)e n(a)šь obêt'nie žr'-

tvi požiraûĉe umileno pro-

simь da ni žr'tvoû tvoeû ot

semr'tnago života têles'-

na primeši . i v' nauki imiže o-

beĉanie svr'šimь nastavi-

ši . i eže s(ve)timь gorêniem' ot mno-

zih' č(lovê)kь vole otlučilь esi . o-

ĉe i ot žitiê têlesnago i ot ne-

čistotь z(e)m(ь)lnih' dêêni n(e)b(e)s-

koe n(a)mь veselie sveĉeniê pri-

lučiši . po (brašanci) B(ož)e iže otmeĉuĉim'

se mira sego obitaniê n(a) n(e)b(e)s(ê)h'

gotovaeši . rasprostrani br-

atie n(a)še sr(ьd)ca n(e)b(e)skimi bl(a)go-

dêêni . da bratr'stvenoû lû-

bvoû sdruženiê stroet' se

edinod(u)šno i zap(o)v(ê)di shrane-

tь . i trêzvenê bez' zlobi kro-

166b

t'ci hv(a)li sebê v'zdanie svoe-

go obêtovaniê m(i)l(o)sti budu-

ĉee da poznaûtь i životь ih'

ispravit' se sь imenemь obêta

da učuûtь v' dêlê . g(ospode)mь n(a)š(i)mь ⸿

misa za sreĵenie brat(i)e . or(a)c(iê)

**B**(ož)e datelû mira i lûbit-

elû lûbvi dai rabom' t-

voimь s tvoeû voleû isti-

n'noe sreĵenie i ot vsêh' bla-

zni eže ni vl'kut' izb(a)v(i)ti se n(a)d (prinošeniemь)

**S**imi žr'tvami prosim' g(ospod)i ugo-

dan' podai da iže navla-

ĉnê prosim' otrêšeniê ot grêhov'

n(a)ših' da ne oteščaem' tuĵimi . po (brašanci) .

**D**(u)hь n(a)mь prosimь g(ospod)i tvoee lûb'-

vi vlêi da eže edinogo hl-

êba nasitilь esi . tvoeû m(i)l(o)-

stiû stvori e srediti se Tê(mžde)

⸿ misa skozi blažnenie pl(ь)ti . or(a)c(iê) .

**V**až'ži ognemь d(u)ha s(veta)go utro-

bi i sr(ьd)ca n(a)ša g(ospod)i . da t(e)bê ne-

poročnimь têlom' rabotae-

mь i čistim' sr(ьd)c(e)m' ugaĵaemь n(a)d (prinošeniemь) .

**R**astrg'ni g(ospod)i uzi grêh' n(a)ših'

da t(e)bê žr'tvi požirat-

i hv(a)li otrêšenoû svobodoû u-

tegnemь . v'zdai eže prêd' te

v'zdaêti dalь esi . i sp(a)si ni

166c

otpuĉeniemь eže spodobilь

esi shraniti m(i)l(o)stiû tvoeû .

po (brašanci)(MARG) **G**(ospod)i pomoĉniče i zaĉitniče

n(a)šь pomozi n(a)mь i da proc'v-

atetь pl'tь n(a)ša prêmagaûĉ-

i nečistoti s(veta)go imene nov-

ostiû izbavleni ot ruki t-

ar'tara v' vskrêšenie s ra-

dostiû p(o)v(e)liši prikazat(i)

se . g(ospode)m' ⸿ misa za grêhi . or(a)c(iê)

**B**(ož)e emuže dostoino estь

p(o)m(i)lovati v'sagda i prost-

iti primi m(o)leniê n(a)ša . i eže

okova grêh' zatezaetь p(o)m(i)l-

ovanie tvoego m(i)l(o)srdiê da

otrêšitь g(ospode)m **U**sliši ni

m(o)l(imь) te g(ospod)i pokornih' m(o)l(i)tvi i isp(o)-

v(ê)daûĉim se tebê grêhi pr-

osti da v'kupь n(a)mь podaši

bl(a)godêtanь i mirь . g(ospode)mь . n(a)d (prinošeniemь) .

**Ž**r'tvi t(e)bê g(ospod)i ugoždeniê

prinosimь . da i grêhi n(a)še m(i)l(o)-

sr'dь otrêšiši i kriva sr(ьd)ca t-

i ispraviši . po (brašanci) **P**odai n(a)mь

vêčni sp(a)sit(e)lû da priêmše

simь daromь grêh' otpuĉenie .

ot načetka gr(ê)hi pobêdili b-

ihomь . g(ospode)mь ⸿ misa .b.(2) za grêhi .

or(a)c(iê) (MARG.) . Neiz'mêr'nu m(i)l(o)stь tvoû n(a)mь

166d

g(ospod)i prêm(i)l(o)st(i)vь êvi da v'kupь

n(a)sь ot grêh' vsêh' svlêčeši .

i ot mukь eže za grêhi utega-

emь vihitiši n(a)d (prinošeniemь) **D**a očist-

et' ni m(o)l(imь) te g(ospod)i dari nastoe-

ĉi prineseni i dostoini s(veta)go

pričeĉeniê svršetь . g(ospode)m' Po (brašanci) .

**P**odai m(o)l(imь) te g(ospod)i da ot z(e)m(ь)lsk-

ih' skvr'nь očiĉeni na višn-

e ispl'nenie s(ve)tbi eeže nasi-

tihom' se s(ve)to vneli bihomь .

⸿ misa vь otpuĉenie grêh' . or(a)c(iê) .

**B**(ož)e iže nikogože ne otmeĉeš-

i na vsêmь grêšnikomь m(i)l(o)s-

tiû tihim' p(o)m(i)lovaniem' uga-

ĵaeši prizri m(i)l(o)srdь k' m(o)l(i)tva-

mь smêreniê n(a)š(e)go i pros(ve)ti sr(ьd)-

ca n(a)ša da tvoe zap(o)v(ê)di ispl'-

niti utegnemь . g(ospode)mь n(a)šimь . n(a)d (prinošeniemь) .

**N**astoeĉu ž'rtvu ûže t(e)bê

g(ospod)i za grêhi n(a)še prinosim' b-

udi t(e)bê darь priêtanь êko ž-

ivimь tako i umr'všimь da pr-

ospêetь v' sp(a)senie . g(ospode)mь Po (brašanci) .

**U**sliši m(o)leniê čeladi tv-

oee vs(e)m(o)gi b(ož)e i podai da

siê s(ve)taê êže ot t(e)be priêhomь

neskrušena v' n(a)sь da h'ranet'

se ⸿ misa otgnati zle misli .

167a

**V**s(e)m(o)gi i prêkrot'ki b(ož)e prizri

m(i)l(o)srdь k' m(o)l(i)tvamь n(a)šimь i iz'-

bavi sr(ьd)ca n(a)ša ot z'lih' blaz'-

ni miš'leniê . da obitaniû d(u)-

ha s(veta)go dostoina biti utegnut' .

n(a)d (prinošeniemь) (MARG) . **S**ie t(e)bê g(ospod)i žr'tvi prinosimь

za sp(a)s(e)nie n(a)še da d(u)še n(a)še

ot nečistih' misli očisti-

ši i čiste shraniši i d(u)ha

s(veta)go m(i)l(o)stiû prosvêĉeniemь s-

podobiši . po (brašanci) B(ož)e iže prosvê-

ĉaeši vsakogo č(lovê)ka greduĉ-

ago v' mirь sa . pros(vê)ti prosim' s-

r(ьd)ca n(a)ša m(i)l(o)sti tvoee s(vê)tlos-

tiû da dostoinê velič'st-

viû tvoemu sl(u)žiti i tebe

vêč'noû lûbviû lûbiti u-

tegnemь ⸿ misa prositi sl'z'

**V**s(e)m(o)gi i prêkrot'ki b(ož)e iže ža-

ĵûĉimь lûdemь istočnik' v-

odi živie ot kamene izvelь

esi . izvedi ot sr(ьdь)cь n(a)š(i)h' t'vrdos-

tь skrušeniê sl'zь . da za(NATPISANO) grêhi

n(a)še plakati v'zmožemь . i otp-

uĉenie grêh' toboû miluû-

ĉimь utegnemь priêti . g(ospode)m' . n(a)d (prinošeniemь) .

Na sie prinošenie m(o)l(imь) te g(ospod)i b(ož)e

eže tvoemu velič'stviû

za grêhi n(a)še prinosimь m(i)l(o)srd'

167b

prizri . i izvedi iz' očesь n(a)š(i)h'

slzь rêki . imiže dlžnie pl-

ameni gorênie utegnem' uga-

siti g(ospode)m' . po (brašanci) **M**(i)l(o)stь s(veta)go d(u)ha g(ospod)i

b(ož)e v' sr(ьd)ca n(a)ša m(i)l(o)srdь v'lêi .

êže ni tužeĉe sl'zami sv-

r'šetь zlobь n(a)š(i)h' i grêh' otvr'

ženie . i želênie n(a)mь toboû d-

aruûĉimь otpuĉeniê podad-

utь svr'šenie . g(ospode)mь n(a)š(i)mь . ⸿

misa za priêtela . or(a)c(i)ê

**B**(ož)e iže opravdaeši nečist-

ivie ne hoĉeši semr'ti grê-

šnikomь . tvoe velič'stvo pr-

iležno m(o)l(im)ь da raba tvoego

na tvoû m(i)l(o)stь upvaûĉago n(e)b(e)-

skoû bl(a)godêtanь zaĉiti p-

omoĉiû i krêpkim' zaĉiĉenie-

mь shraniši . da t(e)bê vinu ra-

botaetь i nikimi že napast'-

mi ot t(e)be da ne otlučit' se . n(a)d (prinošeniemь)

**S**imi tainami m(o)l(imь) te g(ospod)i i ot vl-

aĉih' ni očisti grêhь . i rab-

a tvoego otrêši ot vsêh' grêh'

Da očistet' ni m(o)l(imь) te g(ospod)i sveĉ-

eniê êže priêhomь i rabu

tvoemu ot vsêh' prêgrêšeni

svobodnu biti podai . da

egože sv(ê)dêniê svoih' krivi-

167c

nь zatezaûtь n(e)b(e)skimi utež-

ani pl'nostiû da veselitь

se . g(ospode)mь ⸿ misa b.(2) za priêt(e)la or(a)c(iê) .

**V**s(e)m(o)gi v(ê)čni b(ož)e p(o)m(i)lui raba tv-

oego i ispravi ego po tvoei m(i)l(o)-

sti na putь sp(a)s(e)niê v(ê)čna-

go da toboû daûĉimь k t(e)bê

ugodnoû misliû želietь .

i vseû siloû da sv'ršitь n(a)d (prinošeniemь)

**D**a prospêetь m(o)l(imь) te g(ospod)i sie prin-

ošenie eže velič'stviû

tvoemu priležnê prinosimь

na sp(a)s(e)nie raba tvoego da t-

voimь prosmotreniemь životь

ego v' protivnih' i v' prospêš-

nih' vinu ispravit' se g(ospode)m' Po (brašanci)

**P**riêmše g(ospod)i vêčnago sp(a)s(e)-

niê s(ve)tbu tvoû m(i)l(o)stь m(o)le-

ĉe . da eû raba tvoego ot vs-

akogo protivan'stviê zaĉi-

tiši . ⸿ misa za sp(a)s(e)nie žïvih'

or(a)c(iê) . **P**rostri g(ospod)i vêrnimь tvoim'

desnicu n(e)b(e)skih' pomoĉi d-

a tebe vsêmь sr(ьd)c(e)mь v'ziĉut'

i eže dostoinê prosetь nas-

lêdovati da utegnutь . n(a)d (prinošeniemь)

**M**(i)l(o)srd' budi g(ospod)i priležanie-

mь n(a)š(i)mь i sie prinošenie vêr'ni-

h' tvoih' eže t(e)bê za zdravi-

167d

e ih' prinosimь bl(a)g(o)dêtanь prim-

i da nikogože budetь kriv' o-

bêtь i nikomuže taĉe prošen-

ie podai m(o)l(imь) te da eže vêr'nê pro-

sim' svr'šenê nasl(ê)d(o)v(a)li bihomь po (brašanci)

**D**ai vêr'nim' tvoim' m(o)l(imь) te g(ospod)i v'

vêrê tvoei i v rêsnotê

tvrdostan'stvo da v lûbv-

i b(o)ž(ь)stvenêi ukrêpleni ni-

kimiže sьblaz'ni žesto-

toû ih' da ne smetut se g(ospode)m ⸿

misa za obêtnie priêteli

**B**(ož)e iže lûbve dari m(i)l(o)st-

iû d(u)ha s(veta)go v' tvoih' sr(ьd)ca v-

êrnih' vlieêlь esi . dai rabo-

mь i rabinamь tvoimь za neže

tvoû m(i)l(o)stь m(o)l(im)ь sp(a)s(e)nie misl-

emь i têlesemь . da t(e)be vs-

eû siloû v'zlûbetь . i êže t-

ebê ugodna sutь vseû lûb-

voû da svr'šetь . g(ospode)mь n(a)š(imь) . n(a)d (prinošeniemь) .

**P**om(i)lui m(o)l(imь) te g(ospod)i rabi i rab-

ine tvoe za neže siû žr't-

vu hv(a)li velič'stviû tvoe-

mu prinosimь da siû žr'tvo-

û višnago bl(agoslovle)niê m(i)l(o)stь da o-

bdr'žetь i sl(a)vu v(ê)čnago b(o)-

ž(ь)nstviê da priobrêĉutь po (brašanci) .

**B**(o)ž(ь)stvenoû nasiĉeni ta-

168a

inoû m(o)l(imь) te g(ospod)i da sp(a)sit(e)lna t-

aina imь prospêetь v' prospê-

nie i mirь za nihže i za neže

lûbavь sie tvoemu v'zdaho-

mь veličstviû . g(ospode)mь n(a)š(imь) ⸿

misa prositi dažĵa or(a)c(iê) .

**B**(ož)e o nemže živemь i d'viž-

em se i esamь podai n(a)mь da-

ždь tihi da nastoeĉimi p-

omoĉ'mi dovol'nê pomoženi

v(ê)čnimь upvaniemь da ispro-

simь g(ospode)m' . n(a)d (prinošeniemь) V'zdanimi dari

m(o)l(imь) te g(ospod)i ugodanь budi i spo-

dob'ni dažd dai n(a)mь . i do-

vol'nu pomoĉ g(ospode)mь n(a)š(i)m' . Po (brašanci) .

Dai n(a)mь m(o)l(imь) te g(ospod)i daž'ĵь sp(a)s-

it(e)lni i suhoe lice z(e)mli pl-

utiemь n(e)b(e)skimь dostoinê na

lêi . g(ospode)mь ⸿ misa pros(i)ti vetra .

K tebê ni g(ospod)i vapiûĉee usli-

ši . i aerь vedr'ni n(a)mь podai

m(o)leĉim' te . da iže pravê z-

a grêhi n(a)še mučim' se m(i)l(o)sti

tvoei prêd'hodeĉi m(i)l(o)srdie

tvoe čuli bihomь . g(ospode)mь n(a)š(i)m' n(a)d (prinošeniemь)

Da prêd'hodit' ni m(o)l(imь) te g(ospod)i m(i)l(o)s-

tь tvoê i naslêduetь .

i sie prinošenie eže za grêhi

n(a)še imeni tvoemu s(ve)titi prin-

168b

osimь bl(a)godêtanь primi i m(o)l(i)-

tvami s(ve)tih' tvoih' vsêmь

n(a)mь da prospêûtь v' sp(a)s(e)nie . Po (brašanci) .

**P**rosim' vs(e)m(o)gi b(ož)e prêm(i)l(o)st'

tvoû da nečistoti ros'nie

otvržeši i veselie n(a)mь lica

tvoego v'zdati spodobiši . g(ospode)m

⸿ misa otgnati tuču . or(a)c(iê) .

**O**t domu tvoego m(o)l(imь) te g(ospod)i d(u)hovn-

ie zlobi otrini i aer'skih' z-

lobь tuča da otbêgnetь . n(a)d (prinošeniemь) .

Prinosim' t(e)bê g(ospod)i hv(a)li i da-

ri za zaêm'na bl(a)godêina

hv(a)li v'zdaûĉe i za v'zdaniê

vinu priležno m(o)leĉe . g(ospode)m . Po (brašanci) .

Vs(e)m(o)gi v(ê)čni b(ož)e iže ni nak-

azovaniemь iscêlaeši

i poznavae hraniši . podai

pokornimь tvoimь . da tišin-

oû sego želêniê utêšeni-

em' veselim' se . i darom' tv-

oego p(o)m(i)lovaniê vsagda da

viknemь . g(ospode)m' ⸿ misa navlaĉ'-

na s(veta)go avgust(i)na za ž(i)ve i mr'tve .

Vs(e)m(o)gi v(ê)čni b(ož)e iže živi-

mi v'kupь i mr'tvimi vla-

daeši i vsih' m(i)lueši ihž-

e v' tvoei vêri i v' dêlê gr-

eduĉaê prêžde znaeši te

168c

priležno m(o)l(im)ь da za nih že m(o)li-

tvi izlivaemь i vr'šimь iž-

e koliždo v nastoeĉem' vê-

cê oĉe v' plti ud'ržet' se il-

i v' buduĉi ûže svlêčeni

ot têla priêlь esi p(o)m(i)lovani-

emь tvoeû m(i)l(o)stiû vsêh' gr-

êh' svoih' otpuĉenie postig'nut' .

n(a)d (prinošeniemь)(MARG.) . **B**(ož)e emuže edinomu znan-

o estь čislo izbranih' i-

že vь višnemь b(o)ž(ь)nstvê um-

êstilь e esi podai prosim' .

da hodataûĉimi vsêmi s(ve)-

timi tvoimi vsih' ihže pri-

êhomь i poručših' se v' m(o)l(i)tvi

n(a)še i imena vsêh' vêr'nih' b(la)-

ž(e)noe v'zdanie pripisano sv-

obod'no da udr'žetь . g(ospode)m . Po (brašanci) .

**D**a očistet ni m(o)l(imь) te vs(e)mogi

i m(i)l(o)srdi b(ož)e sveĉeniê ê-

že priêhomь . i hodataûĉimi

vsêmi s(ve)timi tvoimi podai

da simь sveĉeniemь tvoimь .

ne budetь n(a)mь osuĵenie na m-

uku na hodataistvo sp(a)si-

t(e)lno . otpuĉenie i otrêšenie g-

rêh' i budi krêpostь sla-

bimь budi protivu vsêh'

pagubь mira utvr'ĵenie . bu-

168d

di živimь i mr'tvimь vsêm'

vêr'nimь otpuĉenie vsêh' grêh'

⸿ misa .b.(2) s(veta)go avg(u)st(i)na . or(a)c(i)ê .

Milosrdiem' tvoim' m(o)l(imь) te

g(ospod)i . n(a)ših' otrêši uzi grê-

h' i hodataûĉi b(la)ž(e)nêi m(a)r-

ii sь v'simi s(ve)timi tvoimi n(a)s'

rabь tvoih' i mêsta n(a)ša v' v-

semь s(ve)tьstvi hrani i vse b-

ližne pristoeĉee i sь obit-

eli n(a)mь prinudivših' ot grêh'

očisti i silami pros(vê)ti mi-

rь i sp(a)s(e)nie n(a)mь podai . i ne(NATP.)priêt-

ele vidimie i nevidimie

otpudi têlesna želêniê

otrini . priêtelemь i nepriête-

lemь n(a)š(i)mь lûbavь darui . i v-

sêmь vêr'nimь živimь i umrv'-

šimь v(ê)čn(a)go žitiê životь

i pokoi vêčni podai . g(ospode)m' . n(a)d (prinošeniemь)

**B**(ož)e iže edinogo têlese tv-

oego žr'tvoû vsego mira grê-

hi otrêšilь esi simь prinošeni-

emь ugodanь sk'vr'ni grêh' n(a)š(i)h'

ocêsti . i vsêm' kr'stьênom' ž-

ivuĉimь i um'rv'šimь grêhi ot-

pusti i n(a)mь ubo mazdi v(ê)čnie poda(i)(NATPISANO) .

**P**riête m(o)l(imь) te g(ospod)i taini n(e)b(e)-

skie vse grêhi n(a)še da oc-

169a

êstetь i v'sêm' krivini i s-

labosti da otimutь nepri-

êt(e)lь blaz'ni i naglie semr'-

ti ot n(a)sь daleko da otrinut'

utežaniemь b(la)ž(e)nie m(a)rie i v'-

sih' s(ve)tih' tvoih' . i vsêm' vê-

r'nimь živimь i umr'všim' da

prospêûtь v' p(o)m(i)lovanie za n-

ihže sp(a)s(e)nie tebê v'zdani s-

utь . g(ospode)mь ⸿ misa protu poganom' .

**V**s(e)m(o)gi v(ê)čni b(ož)e v negože r-

uku vse vlasti sutь

i vsêh' c(êsa)rstvi prav'di prizri

na pomoĉь kr'st'ênsku da nar-

odi pogan'ski iže v' svoû t'-

vrdostь upvaûtь desnice tv-

oee krêpostь da potaretь e

n(a)d (prinošeniemь)MARG. **Ž**r'tvu g(ospod)i ûže požiraem' v'-

nmi da r'vači tvoe izbavi-

ši ot vsêh' zlobь pogan'skih'

i v' tvoemь zaĉiĉenii svobo-

d'ni postavi Po (brašanci) **Z**aĉit'n-

iče n(a)šь prizri b(ož)e i r'vače tvo-

e ot pogibêli pogan'skie za-

ĉiti . da ot vsêh' smuĉeni b-

espečal'ni svobod'nimi m-

isal'mi t(e)bê rabotali bi .

⸿ misa za ku lûbo skr'bь . or(a)c(iê) .

**B**(ož)e iže ne hoĉeši semr'ti gr-

169b

êšnikomь na pokaêniê želê-

eši lûdi tvoe prosim' m(i)l(o)st(i)v'

k t(e)bê obrati . da egda t(e)bê

obêtni nastoetь gnêva t-

voego bičь ot nih' otimi . g(ospode)mь . n(a)d (prinošeniemь) .

**D**a pomožetь n(a)mь m(o)l(imь) te g(ospod)i žr'-

tvi prêstoeĉee dêênie

êže ni ot vsakogo zabluĵe-

niê krêpko otrêšitь i ot v'sa-

kogo natečeniê pogibêl'n-

ago izbavitь . Po (brašanci) **Z**aĉiti

ni m(o)l(imь) te g(ospod)i tvoê s(ve)taê prieml'-

ûĉee i ot vsakogo bezakoniê

m(i)l(o)st(i)vь iz'bavi . g(ospode)mь ⸿ misa

druga za ku lûbo skr'bь or(a)c(iê) .

**N**e otpusti vsemogi b(ož)e l-

ûdi tvoih' v' tugi vapiû-

ĉih' da za sl(a)vu imene tvoe-

go skr'beĉimь ugodan' pomozi . n(a)d (prinošeniemь) .

**P**rimi m(o)l(imь) te g(ospod)i m(i)l(o)st(i)vь žr't'-

vi imiže t(e)bê ugoditi v'-

shotilь esi i n(a)mь krêpkoû m(i)l(o)-

stiû ugotovalь esi . g(ospode)mь Po (brašanci)

Na skr'bь n(a)šu m(o)l(imь) te g(ospod)i m(i)l(o)st(i)vь

prizri i gnêvь êrosti tvo-

ee egože dostoinê tr'pimь ot

n(a)sь otvrati . g(ospode)mь ⸿ misa za c(êsa)ra . or(a)c(iê) .

**B**(ož)e vsakogo c(êsa)rstviê i pa-

če kr'st'ênskago c(êsa)rstviê

169c

zaĉitit(e)lû dai rabu tvoe-

mu c(êsa)ru n(a)š(e)mu priležanie si-

loû tvoeû razumno stvori-

ti da iže tvoimь postav'-

leniemь vl(a)dika est' tvoimь

daromь v'sьgda budi silanь .

n(a)d (prinošeniemь)(MARG) **P**rimi g(ospod)i m(o)l(i)tvi i žr'tvi cr(ь)k-

ve tvoee za sp(a)s(e)nie raba

tvoego priležeĉago i v' za-

ĉiĉenie vêrnimь lûdemь prê-

divnoû mišceû stvori ču-

desa . da pobêždeni nepri-

êt(e)li . bespečalna tebê

da rabotaetь kr'st'ênska

svobodь . Po (brašanci) B(ož)e iže v' prop(o)v(ê)-

danie e(van)ĵ(eli)ê v(ê)čn(a)go c(êsa)ra rim'sk-

o c(êsa)rstvo ugotovalь esi pr-

êdhodi raba tvoego c(êsa)ra n(a)š(e)go

n(e)b(e)skimь oružiemь . da mirь cr'-

kve tvoee nikimiže smete-

t' se tučami r'vanь . g(ospode)mь . ⸿

misa za krala . or(a)c(i)ê .

**M**olim' te vs(e)m(o)gi b(ož)e da ra-

bь tvoi kralь n(a)šь tvoeû

bl(a)godêtiû kralev'stv-

a stroenie oĉe i vsêh' silь

da primetь dari . imiže dos-

toinê ukrašenь nravi zlob'

ubêžitь . i k t(e)bê iže putь

169d

i istina i životь esi prês-

l(a)vanь priti utegnemь g(ospode)mь n(a)d (prinošeniemь)

**D**ari m(o)l(imь) te g(ospod)i v'zdanie s(ve)ti i d-

a n(a)mь edinočedago s(i)na tv-

oego kralû n(a)š(e)mu sьdêet' d(u)š-

i i têlu sp(a)s(e)nie i v sьdêêni-

e pridanago čina toboû daû-

ĉimь dondêže prospêetь . Po (brašanci)

**S**ie g(ospod)i v'zdanie sp(a)sit(e)lno r-

aba tvoego im(e) r(ekь) . ot vsêh' proti-

v'nih' da zastupitь da i c-

r(ь)kveni mirь stroitь tihost-

iû . i po sem' vr(ê)meni tečeniê

v' vêčno dostoênie prêidetь ⸿

Misa za rv(a)če protu zlih' nьrod'

**N**epriêtelь n(a)š(i)h' pr(o)s(i)m' g(ospod)i niz'-

vrzi oholostь i gr'dost' ihь

siloû desnice tvoee poperi . n(a)d (prinošeniemь)

See g(ospod)i siloû taini i ot nьvl-

aĉnih' da očistim se otaini-

h' i ot nepriêt(e)l' nenavisti iz'b-

avim se Po (brašanci) Zaĉit'niče n(a)šь

prizri b(ož)e i ot nepriêt(e)l ni ot pogi-

bêlь otmi . da ot vsakogo smuĉe-

niê svobod'ni čistimi mis-

al'mi rabotali bihomь g(ospode)mь ⸿

misa skozi velike tugi . or(a)c(iê) .

**B**(ož)e iže skrušenih' plača ne

otmeĉeši i dreselih' želê-

170a

niê ne zapuĉaeši bliz bu-

di m(o)l(i)tvamь n(a)šimь eže t(e)bê z-

a skr'bь n(a)šu izlivaemь m(i)l(o)st-

iv ni usliši da čto lûbo

protu n(a)mь dьêv'lskimi i č(lovêčь)ski-

mi sьdêvaûtь protiv'nimi v'

ničtože uničiži e i svêto-

m' m(i)l(o)srdiê tvoego da otv'rže-

t' se da nikimiže protiv'ni-

mi poraženi na ot vsakogo sm-

uĉeniê i tugi izbavleni

veseli v' cr(ь)kvi tvoei hv(a)l-

i v'zdaemь . g(ospode)mь . n(a)d (prinošeniemь) . B(ož)e iže skr'-

bnih' sr(ьd)cemь iscêlaeši i ugo-

d'nih' dêlomь veseliši na

siû žr'tvu m(i)l(o)srdь dostoi-

no vьn'mi ûže t(e)bê za n(a)še izba-

vlenie prinosimь ti siû žr't-

vu bl(a)godêtanь primi . i n(a)š(e)go

grêha skr'bi iscêli nevol-

e i tugi n(a)še otimi smuĉeniê d-

a izbavleni vsêh' zalь ež-

e tr'pimь i v' tvoih' vinu pravd-

ah' utegli bihom' radovati se

Otpusti prosim' g(ospod)i grêhi n(a)še

i podai n(a)mь m(i)l(o)stь tvoû ûže pro-

sim' . i n(a)še smêrenie van'mi uzi

otrêši grêhi otpusti skr'bi ot-

vr'zi protiv'nie otrini i svr'š-

170b

enie n(a)š(e)go prošeniê darue pokor'-

nih' tvoihь m(i)l(o)srdь usliši . g(ospode)mь .

⸿ misa vь vr(ê)me r'vane . or(a)c(iê) .

**V**s(e)m(o)gi i m(i)l(o)srdi b(ož)e ot rvan'ni

smuĉeniê m(o)l(imь) te pokoi ni stvo-

ri êko vsa n(a)mь podasi aĉe mirь

dasi mislem' i têlesemь n(a)d (prinošeniemь)

**Ž**r'tvu g(ospod)i ûže požiraemь u-

godanь van'mi . i da ot vsakoe z'-

lobi branь iz'bavit' ni i v' t-

voemь zaĉiĉeni bespečal'n-

i postavit' ni . g(ospode)mь n(a)šimь . po (brašanci)

**S**(veta)go têlese i kr'vi g(ospod)a n(a)š(e)go i-

s(u)h(rьst)a nasiĉeniem' nasiĉeni pr-

iležnê te m(o)l(im)ь vs(e)m(o)gi b(ož)e da s-

eû utihoû edinoû ot vsêh' ni

prikosneniê grêh' ocêstiši .

i ot vsêh' pogibêl'nih' nateč-

eni zaĉitiši . Têmžde g(ospode)mь ⸿

misa za ku lûbo potribu or(a)c(iê)

**B**(ož)e pribêžiĉe n(a)še i sila bl-

iz' budi m(i)l(o)st(i)vimь cr(ь)kve tv-

oee prosbam' samь pribavite-

lь m(i)l(o)sr'diê . i podai da eže

vêr'nê prosimь svr'šenê nasl-

êdovali bihomь . g(ospode)mь n(a)š(i)mь . n(a)d (prinošeniemь) .

**D**ai m(i)l(o)srdi b(ož)e da sie sp(a)sit-

el'no i ot navlaĉnih' ni kriv-

inь ne prêstaûĉi isprazdnit' .

170c

i ot protivnih' zaĉititь . Po (brašanci)

**P**riêhom' g(ospod)i s(ve)tih' dari t-

ainu umileno te m(o)leĉe da

eže v' tvoû pametь tvoriti

p(o)v(e)lilь esi v' n(a)šei slabos-

ti da prospêetь moĉь g(ospode)mь ⸿

misa pros(i)ti s(ve)te mudr(o)sti

**B**(ož)e iže v(e)čnoû mudrosti-

û č(lovê)ka t(e)bê stvori egda oĉe

ne bêše i pogublena obraz-

ova podai prosimь da toû-

žde pr'si n(a)šimi prêdihaûĉu

ti v'zlûbim' te i k t(e)bê v'sê-

mь sr(ьd)c(e)mь tečemь n(a)d (prinošeniemь) . Da s(ve)tit'

se m(o)l(imь) te g(ospod)i b(ož)e sie n(a)še prinoš-

enie daromь tvoego dêlan-

iê mudrostiû da t(e)bê v'zmo-

žetь ugoditi hv(a)loû i n(a)mь pr-

ospêti v' sp(a)s(e)nie . g(ospode)mь . Po (brašanci)

**V**'lêi m(o)l(imь) te g(ospod)i b(ož)e sim' sveĉ-

eniem' eže priêhom' tvoee s(vê)-

tlosti sr(ьd)c(e)m' n(a)šim' mudros-

tь da t(e)be vêrit(e)lnê pozna-

emь i vêrnê v'zlûbimь . g(ospode)mь . ⸿

misa prositi vêri i lûbvi .

**V**s(e)m(o)gi v(ê)čni b(ož)e iže lûbiši

pr(a)vdu v' sr(ьd)cih' vêr'nih' i pr's-

tom' tvoim' pišeši dai vêr-

i upvanie i lûbvi pribavle-

170d

nie da utegli bihomь nasl-

êdovati eže obeĉavaeš-

i . i stvori ni lûbiti eže za-

p(o)v(ê)daeši . g(ospode)mь n(a)d (prinošeniemь) Pošli m(o)l(imь) te g(ospod)i

d(u)h' s(ve)ti iže sie dari nastoê-

niemь tvoim' da svr'šitь n(a)mь s-

veĉenie i k semu priêtiû sr(ьd)c-

a n(a)ša da očistitь . g(ospode)mь n(a)š(imь) Po (brašanci) .

**D**(u)hь n(a)mь m(o)l(imь) te g(ospod)i tvoee lûb'vi

vlêi da eže ni edinogo hl-

êba n(e)b(e)sk(a)go nasitilь esi tv-

oego m(i)l(o)srdiê stvori biti pr-

ič'stniki ⸿ misa pros(i)ti um(i)le-

niê . B(ož)e iže grdih' protiviš-

i i m(i)l(o)st' smêrenim' pribavla-

eši pribavi v' n(a)sь istin'na-

go smêreniê silu . egože v s-

ebê edinočedi s(i)nь tvoi vê-

r'nimь obraz' skaza . da niko-

liže v' gnêvь priklonim' se .

nь pače vsьgda povinuti m(i)l(o)sr'-

diê tvoego dari priêli bihom' . n(a)d (prinošeniemь) .

**S**ie prinošenie g(ospod)i b(ož)e n(a)mь otpuĉe-

nie vsêh' grêh' i rês'na smêre-

niê m(i)l(o)stь da pribavitь v'ku-

pь . i ot sr(ьdь)cь n(a)š(i)h' têlesna žel-

êniê i očesь . i želêniê mir's-

ka otimutь da prêd' toboû tri-

z'venê i pravê i m(i)l(o)st(i)vê živ-

171a

uĉe mazdi v(ê)čnie nasl(ê)dov-

ali bihomь . Po (brašanci) **S**ego sveĉeniê

priêtie pros(i)mь g(ospod)i grêh' n(a)ših'

skvr'ni da ocêstitь i smêr-

eniemь v'zdaniê n(a) n(e)b(e)ska c(êsa)rst-

viê privedet' ni ⸿ misa pro-

siti lûbve or(a)c(iê) **B**(ož)e iže lû-

beĉim' te vsa prospêšna t-

voriši dai sr(ьd)c(e)mь n(a)šim' žel-

û nevrêždenoe lûb'vi . da

želêniê tvoimь v'dah'nov-

eniemь početa niedino sa-

blažnenie v'zmožet ni sm-

utiti . n(a)d (prinošeniemь) . **B**(ož)e iže ni vь obra-

z' tvoi obnavlaeši žr'tv-

ami i zap(o)v(ê)dmi svr'ši sto-

pi n(a)še v' stazah' tvoih' d-

a lûbvoû dara eže stvo-

ri n(a)mь upvati simi dari ež-

e prinosimь s(ve)te stvoriši e pr-

iêti . g(ospode)mь Po (brašanci) S(veta)go d(u)ha m(i)l(o)stь

prosimь g(ospod)i sr(ьd)ca n(a)ša da pros-

vêtitь i svršena lûbi s-

ladostiû obilno nasiti-

tь g(ospode)mь ⸿ misa prositi utr'p-

êniê . or(a)c(iê) MARG **B**(ož)e iže edinočedago

s(i)na tvoego utr'pêniem' prv-

ie nepriêteli skruši gr'd-

ie dai n(a)mь êže onĵe m(i)l(o)st(i)v-

171b

ê za ni ponese častiti . i t-

ako obrazomь ego n(a)mь proti-

v'na tiho velmi otêti . Tê(mžde) . n(a)d (prinošeniemь)MARG

**D**ari n(a)š(e)go v'zdaniê m(o)l(imь) te g(ospod)i

ugodanь primi imiže n(a)mь u-

tr'pênie bl(a)goe podati sp-

odobiši eže veličastv-

iû tvoemu obêtnim' dêl-

omь prinosimь . Po (brašanci) S(ve)tos(ve)te t-

aini g(ospod)i priemlûĉe pogubl-

enuû m(i)l(o)stь m(o)l(imь) te n(a)mь da obn-

ovetь . i daromь utr'pêniê

v' vsêh' dêênih' vinu i va-

zdê da zaĉitetь i nad-

iletь . g(ospode)mь . ⸿ misa za s-

tanovitstvo mêsta . or(a)c(iê) .

**V**sem(o)gi v(ê)čni b(ož)e sazdat-

elû i stražu er(u)s(o)l(i)ma gr-

ada višnago saziĵi i hr-

ani mêsto sie i sь živuĉ-

imi v nemь . da budetь v' ne-

mь obitaûĉimь stanovit'-

stvo i mirь . n(a)d (prinošeniemь) Siê sveĉ-

eniê m(o)l(imь) te g(ospod)i ugodanь van'-

mi da iže ot vlaĉih' grêhь

prosimь otrêšeni biti ne ot-

eščaemь tuĵimi na ot vsê(hь)

protivnih' da izbavim' se

**P**rimi prosim' g(ospod)i m(o)l(i)tvi n(a)še

171c

i miromь stražeû tvoeû mê-

sto sie i sa obitaûĉimi

v nemь oh(rьst)ь ogradi . i vsako

protivlenie otrini i budi

v nemь vsagda dom' zdrav-

iê i mira g(ospode)mь . ⸿ misa za t-

ogo iže isp(o)vê grêhi svoe .

**V**s(e)m(o)gi v(ê)čni b(ož)e isp(o)v(ê)d(ê)všu-

mu(NATPISANO ei se) se t(e)bê rabu(NATPISANO i) tvoemu(NATP i) im(e) r(ekь) .

za tvoû m(i)l(o)stь grêhi otpus-

ti i k tomu da ne ozlobetь(NATP û)

i k' muki svêti grêhovь na ot-

puĉeniemь tvoego m(i)l(o)srdiê

da prospêetь na p(o)m(i)lovanie .

**P**odai m(o)l(imь) te vs(e)m(o)gi i m(i)l(o)sr'-

di b(ož)e da sie spasit(e)lno

vzdanie raba(NATP u) tvoego(NATP û) im(e) r(ekь) . i ot n-

avlaĉnih' krivinь ne prêst-

aûĉe isprazdnitь i ot vsêh'

protiv'nih' zaĉititь . g(ospode)mь Po (brašanci)

**V**s(e)m(o)gi i m(i)l(o)srdi b(ož)e iže v'-

saku d(u)šu kaûĉu se i isp(o)v-

êdaûĉu se t(e)bê . veĉe hoĉeš-

i ponapraviti neže pogubi-

ti prizri na sego(NATP iû) raba(NATP u) tvoego(NATP û)

im(e) r(ekь) . i seû s(ve)toû s t(o)boû ûže pri-

êhomь otvrati ot nego(NATP e) gnêvь ê-

rosti tvoee i otpusti emu v(se)

grêhi ego(NATP e) . g(ospode)mь misa za nepriê-

t(e)la .

171d

**B**(ož)e mira i lûbvi lûbit(e)l-

û i stražu dai vsêmь nepr-

iêtelem' n(a)šim' (NATP moimь) mir' i lûbav'

istin'nuû . i vsêh' imь otpuĉe-

nie grêh' podai . i nasь ot nih' n-

enavisti krêpko izbavi .

**V**zdanimi dari ugodanь b-

udi m(o)l(imь) te g(ospod)i i ot nepriêt(e)l' n-

i n(a)ših' m(i)l(o)st(i)vь izb(a)vi i imь ot-

puĉenie podai grêhь . Po (brašanci) .

**S**e ni g(ospod)i opĉe pričeĉenie da

svlêčetь ot grêh' i ot nepriê-

telь nenavisti da otmetь . ⸿

misa za tvoreĉih' n(a)m' almužna .

**B**(ož)e iže po kr'ĉenii sveĉeni-

ê drugo umivenie grêh' al'-

mužni skazalь esi . prizri m(i)l(o)-

sr'dь na rabi tvoe za nihže

dêêniê t(e)bê hv(a)li prinosetь

se . stvori da mazdu prav'-

d'nih' primutь za mala vel-

ika za z(e)m(ь)lska n(e)b(e)skaê za vr(ê)-

men'na vêčnaê . g(ospode)mь n(a)šimь . n(a)d (prinošeniemь) .

**B**(ož)e iže tvoih' sr(ьd)ca vêrnih'

almužnim' rekalь esi moĉi

očistiti . dai rabom' tvoi-

mь iže niĉimь dari svoe da-

ûtь sim' sveĉeniem' taini . d-

a priemlûĉe sie dari vь otpu-

172a

ĉenie grêh' v' tvoih' prav(ь)dnih'

druž'bu da pristanutь . Po (brašanci) .

**D**a očistet' ni m(o)l(imь) te g(ospod)i sve-

ĉeniê êže priêhomь i rabi

tvoe m(i)l(o)srdь van'mi iže b(o)ž(ь)-

stvenie zap(o)v(ê)di v'spomina-

ûĉe potrêbe potrêbuûĉimь

prislužaûtь i podai da êk-

ože ih' n(a)mь obêtь potrêbanь e-

stь tako budi vsagda t-

ebê priêtanь . g(ospode)mь . ⸿ misa z-

a priêt(e)la vь uzi suĉa . or(a)c(iê) .

**B**(ož)e iže b(la)ž(e)n(a)go p(e)tra ap(usto)la tv-

oego ot uzь otrêšena i nevrêž-

dena otiti stvorilь esi . ra-

ba tvoego vь uzi položena

uzi otrêši . i svoimi uteža-

ni svobod'nu emu otiti podai .

**N**a siû žr'tvu m(o)l(imь) te g(ospod)i bl(agoslovle)n-

ie tvoe obilno da snidet'

êže êtomu n(a)š(e)mu priêtelû

uzi otrêšitь . i ego iz'bavle-

nie skoro da vzveselit' ni .

**M**oleniê n(a)ša m(o)l(imь) te g(ospod)i m(i)l(o)s-

t(i)vь usliši i simi sve-

ĉenimi eže priêhom' raba tvoe-

go . im(e) r(ekь) êtago ot uz' o(t)rêši ego mi-

sa za plavaûĉ(i)h' v korablih' .

B(ož)e iže provelь esi o(t)ci n(a)še

172b

črêsь more čr'mnoe i prikь prov-

ede e po vodê mnozêi . hv(a)li

imeni tvoemu v'spivaûĉe

te priležni m(o)l(im)ь da v' korab-

li rabь tvoih' otrinutimi pr-

otiv'nimi pristaniĉem' že-

litelnim' i tečeniem' tih-

imь vsagda zastupiši . n(a)d (prinošeniemь)

**P**rimi m(o)l(imь) te g(ospod)i m(o)leniê rabь

tvoih' s prinesenimi žr't'-

vami i tvoe taini čtuĉe

ot vsêh' pagubь iz'mi . g(ospode)mь Po (brašanci)

**P**osveĉeni b(o)ž(ь)stvenoû t-

ainoû velič'stvo tvoe

g(ospod)i priležno m(o)l(im)ь i prosimь d-

a eže tvoriši dar'mi n(e)b(e)sk-

imi pričestniki biti da-

romь s(veta)go kr(i)ža i ot grêh' otime-

ši i ot vsêh' pagubь m(i)l(o)srdь

iz'baviši . g(ospode)mь . misa za nep-

lodno vr(ê)me skozi gladь

**D**ai n(a)mь m(o)l(imь) te g(ospod)i m(i)l(o)stivimь

priležaniemь svr'šenie i

pagubi i gladь m(i)l(o)srdь otvr-

ati da semr't'nih' sr(ьd)ca poz-

naûtь toboû prognêvanim' t-

aki biči ishoditi i toboû

m(i)lûĉimь pristati . g(ospode)mь . n(a)d (prinošeniemь)

B(ož)e iže č(lovêčь)skago naroda ob-

172c

oe suĉ'stvo prêd'stoeĉi-

mi dari i piĉeû oživlae-

ši i obnavlaeši žr'tvoû

podai m(o)l(imь) te da ih' pomoĉь

i têlesem' n(a)šimь ne oskud-

êetь i mislemь . g(ospode)mь . Po (brašanci)

**S**troi m(o)l(imь) te g(ospod)i vr(ê)men'nimi p-

iĉami ihže spodablae-

ši naučati vêčnimi tai-

nami ⸿ misa egda skoti mrut .

**B**(ož)e iže za trudi č(lovêčь)skie oĉ-

e ot nimih' životnih' utê-

šeniê dalь esi priležni

te m(o)l(im)ь da bez' nihže ne mož-

etь č(lovêčь)ski životь prêbiv-

ati stvori n(a)š(i)h' užitakь

ne pogubiti n(a)d (prinošeniemь) **Ž**r'tvam-

i prinesenimi ugodanь bu-

di g(ospod)i i pomoĉь tvoû n(a)šim'

vr(ê)menem' m(i)l(o)st(i)v' v'zdai Po (brašanci)

**B**l(agoslovle)nie tvoe prosimь g(ospod)i l-

ûdi tvoi vêr'ni da primu-

tь i svoimi têlesi da s-

p(a)sut se i misliû i dost-

oinê vsagda da v'zdadu-

tь rabotanie . i m(i)l(o)srdie tv-

oego bl(a)godêêniê v'sagda

da obreĉutь ⸿ misa egda

č(lovê)ci mrutь . or(a)c(iê) **B**(ož)e iže ne sem'-

172d

r'ti na pokaêniê želieši

grêšnih' lûdi tvoe m(o)l(imь) te k'

t(e)bê obrati m(i)l(o)sr'dь . da egd-

a t(e)bê sbož'ni sьstoetь g-

nêva êrosti tvoee o nih' b-

ičь otimi . n(a)d (prinošeniemь) Da pomogutь n(a)mь

m(o)l(imь) te g(ospod)i žrtve nastoeĉee

prinesenie dêlomь eže ni i ot

zabluĵeniê vsakogo krêp'-

ko otrêšetь . i ot vsakogo pogi-

bel'nago natečeniê izbavet'

**U**sliši ni b(ož)e sp(a)sit(e)lû n(a)šь i ho-

dataûĉi b(la)ž(e)na vinu d(ê)v-

a m(a)riê lûdi tvoi ot gnêva ê-

rosti tvoee i ot zabluĵeni-

ê svobod'ni m(i)l(o)sti tvoee d-

arovaniemь da stvoritь be-

spečal'ni g(ospode)mь ⸿ misa za n-

emoĉnika ki e bliz' sem'rti .

**V**s(e)m(o)gi v(ê)čni b(ož)e hranit(e)lû

d(u)šь iže eže lûbiši naka-

zueši i eže primeši na popra-

vlenie m(i)l(o)st(i)vo stroiši . te

g(ospod)i priležno m(o)l(im)ь da iscêlen-

ie tvoe podati račiši v'

d(u)šu raba(NATP. i) tvoego(NATP. e) i(NATP.ê)že v' tê-

lê tr'pitь udi slabostь

i silu truda i ostni nemoĉ-

i dai emu g(ospod)i m(i)l(o)stь i m(i)l(o)srdi-

173a

e tvoe da v časь isšastiê

ego(NATP. e) ot têlese bez grêha sk'v-

r'ni sazdatelû navlaĉ'no-

mu rukami s(ve)tih' anĵ(e)lь d(u)ša

ego(NATP. e) prikazati se utegnetь .

n(a)d (prinošeniemь)(MARG) . **B**liz' budi m(o)l(imь) te g(ospod)i prile-

žaniem' n(a)šimь i primi žr'tvi

eže t(e)bê prinosimь za raba

tvoego ležeĉago na posti-

li ne li têlu na i d(u)ši sv-

oei proseĉu podai emu vsem-

ogi b(ož)e otpuĉenie vsêh' beza-

koni ego neizmêr'noû m(i)l(o)stiû

i hodataistvom' vsêh' s(ve)ti-

h' tvoih' da po sem' eže tr'pit'

bičь s(ve)timi anĵ(e)li tvoimi pr-

iêtь prêiti utegnetь v' s-

l(a)vu c(êsa)rstviê tvoego . g(ospode)mь Po (brašanci)

**H**v(a)li t(e)bê g(ospod)i v'zdaem' umnož-

enim' darovaniem' tvoimь

za d(u)še v' te upvaûĉee isc-

êliti se i nadêûĉe se na t-

voû m(i)l(o)stь . m(o)l(imь) te da p(o)m(i)lova-

ti račiši raba tvoego da

ne prêmožetь protivu emu pr-

otiv'nikь v časь isšastiê

ego ot têlese na da prišast-

ie imêti utegnetь životь

v(ê)čni . ⸿ v čast' s(ve)te troice .

173b

Pês(nь) Bl(agoslovle)na budi s(ve)ta troice ne-

razdêl'noe edinastvo . isp(o)vê-

m' se emu êko stvori s nami m(i)l(o)s-

tь svoû . s(ti)h . Bl(agoslo)vim' o(tь)cь i s(i)nь s' s(ve)tim' d(u)h(o)m' .

or(a)c(iê) .(MARG) **V**semogi vêčni b(ož)e iže da-

lь esi n(a)mь rabom' tvoim' v'

isp(o)v(ê)dani istin'nie vêri po-

znati vêčnie troice sl(a)vu

i v silê velič'stviê m(o)lit-

i edinastvo . prosimь da to-

ežde vêri tv'rdineû ot vsê-

h' protiv'nih' vinu i vazdê

da zaodêždem' se . g(ospode)mь . čt(e)nie .

Ep(isto)lïe b(la)ž(enago) p(a)v(la) ap(usto)l(a) . k' kor(e)ntiomь .

**B**r(a)t(i)ê . Raduite se i sv-

r'šeni budite i pou-

ĉaite se . i tožde m-

udr'stvuite . Mirь i-

mêite . i b(og)ь mira i lû-

b'vi budetь s vami .

Milostь g(ospod)a n(a)š(e)go is(u)h(rьst)a . i l-

ûbi b(o)žiê i pričeĉenie d(u)h-

a s(ve)t(a)go . Budi vsagda sa

v'sêmi nami . o h(rьst)ê i(su)sê g(ospod)ê n(a)š-

emь . Pês(nь) . Bl(agoslovle)nь esi g(ospod)i . iže prozr-

iši bezd'ni . i sêdiši na hero-

vimê . Bl(agoslovi)te b(og)a n(e)b(e)sk(a)go i prêd' v-

sêmi živuĉimi isp(o)v(ê)daite s-

e emu . al(eluê) .b. (2) Bl(agoslovle)nь esi g(ospod)i b(ož)e o(tь)cь

173c

n(a)ših' i hv(a)lanь v(ь) v(ê)ki . a(lelu)ê . ot iv(a)na .

**V** (o)no vr(ê)me . R(e)če i(su)sь uč(enikomь) sv(oimь) .

Egda pridetь parakь-

litь egože azь pošlû

v(a)mь ot o(t)ca d(u)hь istin'ni .

iže ot o(t)ca ishoditь . ta

sv(ê)dêt(e)lstvovati v'-

čnetь o mnê . I vi sv(ê)dêt-

elstvovati vьčnet-

e o mnê . êko ot začela sь m-

noû este . Se g(lago)lah' v(a)mь d-

a ne sablaz'nite se . ot san'-

miĉь iždenut vi . Na pridet'

godina da vsakь iže ubie-

t vi mnit' se službu pri-

nesti b(og)u . I se stvoret' v-

amь êko ne poznaše o(t)ca ni

mene . Na se g(lago)lah' v(a)mь da eg-

da pridetь godina ih' pom-

enite êkože azь rêh' vam' .

Pês(nь) . Bl(agoslovle)nь budi b(og)ь o(tь)cь v'semo-

gi i edinočedi s(i)nь b(o)ži . i s(ve)ti

ubo d(u)hь êko stvori s nami m(i)l(o)s-

tь svoû . n(a)d (prinošeniemь) **S**(ve)ti m(o)l(imь) te g(ospod)i b(ož)e

n(a)šь tvoego s(ve)t(a)go radi imen-

e prizivaniê sie prinošen-

ie žr'tvi i eû ni t(e)bê svr'ši

v' darь vêčni . g(ospode)mь . prof(a)ciê .

Vêčni b(ož)e . Iže sь edinočedim'

173d

s(i)n(o)mь Pês(nь) . Bl(agoslo)vim' b(og)a n(e)b(e)sk(a)go i prêd'

vsêmi živuĉimi isp(o)v(ê)daite se

emu êko stvori s' nami m(i)l(o)stь svoû . po (brašanci)

**D**a prospêetь n(a)mь k' sp(a)s(e)niû t-

êlesi i d(u)ši g(ospod)i b(ož)e n(a)šь see

žr'tvi priêtie i v(ê)čnoe s(ve)ti-

e troice togoĵe nerazdêl'-

nago edin'stva isp(o)v(ê)danie . g(ospode)mь

⸿ misa prositi s(veta)go d(u)ha m(i)l(o)st'

Pês(nь) . D(u)hь g(ospodь)nь napl'ni vselenuû

z(e)m(ь)lь . al(elu)ê . i to eže odr'žitь vs-

a vidêniê imatь gl(a)sь . al(eluê) . b.(2) . s(ti)h

Vsêm' bo estь sazdatelь i vs-

aku silu imêe i vsa prozirae .

sl(a)va druga egda ne gl(agole)t' se a(lelu)ê .

Pês(nь) . Egda sveĉu se v(ь) v(a)sь z'beru

vi ot vsêh' z(e)m(ь)lь i vzlêû na vi v-

odu čistu i očistite se ot vs-

êh' skvr'nь v(a)š(i)h' i dam' v(a)mь d(u)h' novi .

s(ti)h . Bl(agoslovl)û g(ospod)a na vsako vr(ê)me i vi-

nu hv(a)la ego vь usteh' moih' . sl(a)v(a) . or(a)c(iê) .

**B**(ož)e emuže vsako sr(ьd)ce otvrza-

et' se i vsaka vola g(lago)let'

i emuže nikoeže taenie ut-

aiti se možetь očisti vl-

itiemь s(veta)go d(u)ha mišlenie s-

r'ca n(a)š(e)go da tebe svr'šenê l-

ûbiti i dostoinê hv(a)liti u-

tegnemь . g(ospode)mь . čte(nie) dêêni ap(usto)l'skih'

174a

**V** (o)ni dni . Slišavše a-

p(usto)li iže bêhu v' er(u)s(o)l(i)mê

êko priêtь samariê sl(o)vo

b(o)žie . Poslaše k nimь pe-

tra i iv(a)na . ona že prišad'-

ša m(o)lista se o nih' . êko da

primutь d(u)hь s(ve)ti . Ne û bo bê

ni na edinogo ih' sašalь na

tačaû kr'ĉeni bihu vь ime

g(ospod)a i(su)sa . Tagda v'zlagahot-

a ruki na ne . i priemahu d(u)hь s(ve)-

ti . Pês(nь) . B(la)ž(e)nь rodь emuže est g(ospod)ь

b(og)ь ego . lûdi eže izbra g(ospod)ь v' dosto-

ênie sebê . Sl(o)vesemь g(ospod)nimь n(e)b(e)sa

utvr'diše se . i d(u)hom ustь ego vsa

sila ih' . al(eluê) .b. (2) Pridi d(u)še s(ve)ti i

napl'ni tvoih' sr(ьd)ca vêr'nih' . i tv-

oee lûbvi v nih' oganь važži . a(lelu)ê .

ot iv(a)na . **V** (o)no vr(ê)m(e) . r(e)č(e) . is(usь) . uč(enikomь) .

svoimь . Aĉe kto lûbi-

t' me . i sl(o)vo moe sьblûd-

etь . I o(tь)cь moi v'zlûbitь i .

i k nemu pridemь i obitêl'

u nego stvorimь . A ne lûbe-

i me i sl(o)vesь moih' ne sabl-

ûdaetь . I sl(o)vo eže sliša-

ste nêstь moe . na poslav'š-

ago me o(t)ca . Se g(lago)lah' v(a)mь u v-

asь prêbivae . Paraklit ž-

174b

e d(u)hь s(ve)ti egože pošletь

o(tь)cь vь ime moe . da vi nauči-

tь vsemu . i vspomenetь va-

mь vsa êže koliždo rêh' v(a)m' .

Mirь ostavlaû v(a)mь i mirь mo-

i daû v(a)mь . Ne êkože sa mirь

daetь azь daû v(a)mь . Da ne s-

muĉaet' se sr(ьd)ce v(a)še ni da

ustrašaet' se Slišaste

êko az' rêh' v(a)mь . idu i prid-

u k' v(a)mь . Aĉe ubo lûbili me

biste radovali se ubo

biste êko idu kь o(t)cu êko o(tь)-

cь boli mene estь . I n(i)ne rêh'

v(a)mь prêžde neže bis(tь) da egd-

a budetь vêru imite . ûže

bo ne mnogo v'zg(lago)lû s vami

Pridet' bo sego mira knezь

i vь mnê ne imatь ničesože

Na da razumêetь vas' mir'

êko lûblû o(t)ca . i êkože z-

ap(o)v(ê)dê mnê o(tь)cь . t(a)ko tvoru .

Pês(nь) . Utvrdi b(ož)e sie eže esi sa-

dêlalь v n(a)sь . ot cr(ь)kve s(ve)tie

tvoee êže estь vь er(u)s(o)l(i)mê . t-

ebê prinesutь c(êsa)ri dari . a(lelu)ê n(a)d (prinošeniemь)

**D**ari m(o)l(imь) te g(ospod)i prinesenie s(ve)-

ti i sr(ьd)ca n(a)ša d(u)ha s(veta)go

prosvêĉeniemь očisti . Tê(mžde)

174c

prof(a)ciê . h(rьsto)mь g(ospode)mь n(a)šim' . Iže v'-

zašadь nad' . Pês(nь) . Bis(tь) šum' s

n(e)b(e)se prihodeĉa d(u)ha zêlo i-

dêže bêhu sêdeĉe . al(elu)ê i na-

plniše se vsi d(u)ha s(ve)ta i g(lago)la-

hu veličiê b(o)žiê . al(eluê) .b.(2) Po (brašanci) .

**S**(veta)go d(u)ha m(o)l(imь) te g(ospod)i sr(ьd)ca da o-

čistitь vlitie i svoe-

e rosi okropleniem' vnutrn'-

naê da naplnitь . g(ospode)mь ⸿ mis-

a druga s(ve)t(a)go d(u)ha . or(a)c(i)ê .

**B**(ož)e iže sr(ьd)ca vêrnih' s(ve)t(a)go

d(u)ha prosvêĉeniemь nauči-

lь esi dai n(a)mь o tomžde du-

sê prava razumêvati i

o nego utêšeni vsagda ra-

dovati . g(ospode)mь n(a)d (prinošeniemь) Sie prinoš-

enie m(o)l(imь) te g(ospod)i sr(ьd)ca n(a)š(e)go skvr'-

ni da ocêstitь dostoina-

ê sila i svršena prêbiva-

niemь . g(ospode)mь Po (brašanci) **P**odai n(a)mь m(o)l(imь) t-

e vsem(o)gi b(ož)e d(u)ha s(veta)go obito-

mь utežani nastoêti da

ego m(i)l(o)stiû i ot vsêh' napas-

ti izbavim' se i grêh' n(a)š(i)h'

otpuĉenie utegnem' priêti .

g(ospode)mь ⸿ misa v častь s(ve)t(a)go .

kr(i)ža . Pês(nь) Nam že sl(a)viti po-

dobaet' se o kr(i)ži g(ospod)a n(a)š(e)go is(u)h(rьst)a

174d

v nemže estь sp(a)s(e)nie i život' .

i v'skrêšenie n(a)še . imže sp(a)sen-

i i izbavleni esamь s(ti)h . B(ož)e uĉe-

dri ni i bl(agoslo)vi ni prosvêti l-

ice svoe na ni i pom(i)lui ni . or(a)c(iê) .

**B**(ož)e iže edinočedago s(i)na

tvoego prêdragoû kr'viû ž-

ivotь tvoreĉago kr(i)ža horug-

i s(ve)titi izvolilь esi pod-

ai prosimь . da iže togožde s(ve)-

t(a)go kr(i)ža raduem se časti-

û . tvoimь ubo vinu i v'zdê z-

aĉiĉeniemь radovati se Tê(mžde) .

čte(nie) . ep(istolie) . b(la)ž(enago) . p(a)v(la) . ap(ustola) k' efesiemь .

**B**r(a)t(i)ê . H(rьst)ь bis(tь) za ni posluš'-

livь daže do semr't-

i . semr'ti že na kr(i)ži r-

aspetiê . Têmže i b(og)ь

prêv'znese i i darova

emu ime . eže estь pač-

e vsakogo imene . da o imeni i-

s(u)h(rьsto)vi vsako kolêno prêklo-

nit' se . n(e)b(e)skih' i z(e)m(ь)lskih' i pr-

êispodnih' . I vsaki êzikь

isp(o)vêstь êko g(ospod)ь is(u)h(rьst)ь v' sl(a)v-

ê estь b(og)a o(t)ca . Pês(nь) . H(rьst)ь bis(tь) za ni

poslušlivь daže do semr't-

i . semr'ti že na kr(i)ži raspetiê .

Têmže i b(og)ь prêv'znese i i daro-

175a

va emu ime eže estь pače v'-

sakogo imene . al(eluê) .b. (2) Slatko d-

rêvo slatki čav'li slat'-

ka nosi brêmena . iže edinь bê

dostoênь tr'pêti c(êsa)ra n(e)b(e)sk(a)go

i č(lovêčь)sk(a)go . al(elu)ê . s(veta)go e(van)ĵ(eli)ê . ot m(a)têê .

**V** (o)no vr(ê)me . Poêtь i(su)sь bï(12)

uč(e)n(i)ka svoê otai . i r(e)če

imь . Se v'hodim' vь er(u)s(o)l(i)mь

i s(i)nь č(lovêčь)ski prêdan' bude-

tь ar'hierêomь i na semr'-

tь osudetь i . I prêdade-

tь i narodom' na poruganie

i tepenie . i raspetie . I v' tr-

eti d(ь)nь v'skrsnetь . Pês(nь)

Zaĉiti g(ospod)i lûdi tvoe zn(a)m(e)n-

iem' s(veta)go kr(i)ža ot vsêh' napast-

i vrag' da t(e)bê veselo v'zd-

aemь rabotanie i priêtna te-

bê budi žr'tva n(a)ša . al(elu)ê . n(a)d (prinošeniemь) .

**S**ie prinošenie m(o)l(imь) te g(ospod)i ot v-

sêh' ni da očistitь prêg-

rêšeni eže na oltari kr(i)ža

požr'to oĉe i vsego mira

otêtь prêgrêšenie . g(ospode)mь n(a)š(i)mь .

prof(a)ciê . Vêčni . Iže sp(a)s(e)nie .

Pês(nь) Zn(a)m(e)niem' s(veta)go kr(i)ža ot vrag' n-

aših' izbavi ni b(ož)e našь . Po (brašanci) .

**B**liz' budi n(a)mь prosim' g(ospod)i

175b

b(ož)e n(a)šь da eže s(veta)go kr(i)ža ves-

eliti tvoriši častiû e-

go ubo zaĉiti ni pomoĉmi . g(ospode)mь .

⸿ na v'spominanie bl(a)ž(e)nie d(ê)v-

i m(a)rie ot priš'stiê do roĵeniê

h(rьsto)va . Pês(nь) Rosite n(e)b(e)sa sviše

i oblaci daždite prav'dnago .

otvr'zi se z(e)mla i rodi sp(a)sit(e)la .

s(ti)h I pr(a)vda vsiê kupno . az' g(ospod)ь stvorih' û . or(a)c(iê) .

**B**(ož)e iže ot b(la)ž(e)nie m(a)rie d(ê)vi

črêva sl(o)vo tvoe anĵ(e)l-

u bl(a)govêstuûĉu pltь pr-

iêti izvolilь esi poda-

i pokor'nimь tvoimь . da iže

û vistinu b(ogo)r(odi)cu vêruem' .

ee u tebe hodataistvi po-

mogli se bihomь . Têmžde g(ospode)m'

čte(nie) R(e)če g(ospod)ь kь ahazu . iĉi v sr-

êdu ot priš'stiê v' kvatrêh' .

Pês(nь) V'zmite v'rata knezi v-

aša i v'zmite se vrata v(ê)čna-

ê i vnidetь c(êsa)rь sl(a)vi . kto v'zi-

detь na goru g(ospod)nû . ili kto sta-

netь na mêstê s(ve)têem' ego . nepo-

vinanь rukama i čistь sr(ьd)cemь .

al(eluê) .b. (2) Zdrava m(a)rie m(i)l(o)sti pl'-

na g(ospod)ь s toboû . b(la)ž(e)na ti esi v že-

nah' . al(elu)ê . e(van)ĵ(eli)e Poslan' bis(tь) an-

ĵ(e)lь iĉi v' srêdu ot prišstiê

175c

v' kvatreh' Pês(nь) Zdrava m(a)rie

m(i)l(o)sti pl'na g(ospod)ь s toboû . b(la)ž(e)na t-

i esi v ženah' i bl(agoslovle)nь plod' čr(ê)va tv(oego) .

n(a)d (prinošeniemь)(MARG) . **V**' umêh' n(a)š(i)h' m(o)l(imь) te g(ospod)i istin'-

nie vêri utvr'di tainu d-

a iže početa ot d(ê)vi b(og)a i rê-

snago i č(lovê)ka isp(o)v(ê)daem' togoĵ-

e sp(a)sit(e)lnoû v'skr'seniê mo-

ĉiû na vêčnoe priti ute-

gli bihomь veselie . Têmž(e) .

prof(a)ciê . Vêčni b(ož)e I t(e)bê v'

častь b(la)ž(e)nie m(a)rie v'sa . Pês(nь) .

Se d(ê)va počnetь i poroditь s(i)nь .

i nar(e)čet' se ime emu emanuelь po (brašanci) .

**M**(i)l(o)stь tvoû m(o)l(imь) te g(ospod)i v' mi-

sli n(a)še vlêi da iže anĵ(e)-

lu v'zvêĉaûĉu h(rьst)a s(i)na tv-

oego v'pl'ĉenie poz'nahomь m-

ukoû ego i kr(i)žem' k' v'skr'seniê

sl(a)vê priveli se bihomь . Tê(mžde) .

⸿ ot roĵeniê h(rьsto)va do očiĉeniê

misa b(la)ž(e)nie m(a)rie d(ê)vi . Pês(nь) .

Licu tvoemu p(o)m(o)let' se vsi b-

ogati lûdaisci . privedut'

se c(êsa)ru d(ê)vi po nei iskr'n'ne ee pri-

vedut' se t(e)bê v' veseli i ra-

dosti s(ti)h . Otrig'nu sr(ьd)ce moe sl(o)v-

o bl(a)go . gl(ago)lû az' dêla moê c(êsa)ru . or(a)c(iê) .

**B**(ož)e iže sp(a)s(e)niê v(ê)čn(a)go b(la)ž(e)-

175d

nie m(a)rie d(ê)vstvomь napl'ne-

nimь rodu č(lovêčь)sku mazdi pod-

alь esi dai prosimь da û za

ni hodataûĉu čuli bihomь .

eûže utegomь žiz'nodav'ca

priêti . g(ospod)a n(a)š(e)go is(u)h(rьst)a s(i)na tvo-

ego . ïže s to(boû) . čte(nie) . Êvi se bl(a)god-

êtь i č(lovêčь)stvo . iĉi na roĵ'stvo

g(ospod)ne v' zore . Pês(nь) . Krasnêi obra-

zom' pače s(i)nь č(lovêčь)skih' . izlita

estь m(i)l(o)stь vь ustnah' tvoi-

h' Otrig'nu sr(ьd)ce moe sl(o)vo bl(a)-

go gl(agol)û az' dêla moê c(êsa)ru . ezi-

kь moi tr'sto (!) k'nižnika edro pi-

šuĉa al(eluê) .b. (2) Po porodê d(ê)voû

nevrêždena prebila esi b(ogo)r(odi)ce

m(o)li za ni . al(elu)ê e(van)ĵ(eli)e . Pasti-

ri gl(agola)hu meû soboû . iĉi na ro-

ĵenie g(ospod)ne v' zore Pês(nь) Zbož'-

na vistinu esi s(ve)ta d(ê)vo m(a)rie

vsakoe hv(a)li dostoinêiši êk-

o is tebe vsiê sl'nce pr(a)vdi h(rьst)ь b(og)ь n(a)š' .

n(a)d (prinošeniemь)MARG **D**ari n(a)še m(o)l(imь) te g(ospod)i i m(o)l(i)tvi prim-

i . i n(e)b(e)skimi ni tainami o-

čisti i m(i)l(o)st(i)vь usliši . g(ospode)mь

prof(a)ciê Pês(nь) B(la)ž(e)na črêva d(ê)vi

m(a)rie êže nosiše v(ê)čn(a)go o(t)ca s(i)nь Po (brašanci) .

**S**ie n(a)sь g(ospod)i op'ĉe pričeĉenie d-

a očistitь ot grêha i hoda-

176a

taûĉi b(la)ž(e)nêi d(ê)vi b(ogo)r(odi)ci m(a)ri-

i n(e)b(e)skie mazdi da stvorit'

biti pričest'niki . Têmž(e) ⸿

ot očiĉeniê do paske činь b(la)ž(e)n-

ie d(ê)vi m(a)rie . Pês(nь) Sp(a)si s(ve)ta ro-

div'šiê d(ê)vo c(êsa)ra iže n(e)bo i z(e)ml-

û udr'žitь v(ь) v(ê)ki v(ê)kь s(ti)h . Dêvo

b(ogo)r(odi)ce egože v(ь)sь mirь ne možetь o-

b'êti . v' tvoem' se črêvê zatvo-

ri stvorь č(lovê)kь . Sl(a)va o(t)cu . or(a)c(i)ê .

**P**odai n(a)mь rabom' tvoimь

m(o)l(imь) te g(ospod)i b(ož)e n(a)šь v(ê)čnim' mis-

li i têla zdraviem' rad-

ovati se . i prêsl(a)vnim' b(la)ž(e)ni-

e m(a)rie vinu d(ê)vi hodataist'-

vomь ot nastoeĉee iz'bav(i)ti

se tugi . i v(ê)čn(a)go uživati

veseliê g(ospode)m' čte(nie) kn(i)g' pr(ê)m(u)dr(o)sti .

Ot začela i prêžde vê-

kь sьzdana es(ь)mь . i do g-

reduĉago v(ê)ka . ne prês-

tanu v žiliĉi s(ve)têe-

mь prêd' nim' poslužih'

I t(a)ko v sionê utv'ržde-

na bih' i v gradê sve-

ĉena . t(a)kožde pokoih' se i v'

er(u)s(o)l(i)mê oblastь moê . I vse-

lih' se v lûdeh' čast'nih' . i

v časteh' b(og)a moego . dostoê-

176b

nie ego . i vь ispl'neni s(ve)tih' u-

d'ržanie moe . Pês(nь) B(la)ž(e)na i čas-

t'na esi d(ê)vo m(a)rie êže bes' prikos'-

neniê studa obrêtena esi ma-

ti sp(a)sit(e)la . Dêvo b(ogo)r(odi)ce egože v-

asь mirь ne možetь ob'êti v' tvoe-

m' se črêvê zatvori stvorь č(lovê)kь .

al(eluê) b.(2) Žaz'lь eisêovь proc'vat-

e d(ê)va b(og)a i č(lovê)ka porodi . b(og)ь mirь s-

tvori v sebê i uedini niž'nie

k višnimь . al(elu)ê po al(elu)i puĉe-

nьi trahtь . Radui se m(a)rie d(ê)vo

vse blazni edina iz'gubil-

a esi . Êže gabriela arh(a)nĵ(e)la

r(e)čenaê vêrovala esi . Egda

d(ê)va b(og)a i č(lovê)ka rodi i po porodi

d(ê)va nevrêĵena prêbila esi . b(ogo)r(odi)-

ce m(o)li za ni s(veta)go e(van)ĵ(eli)ê ot luki .

**V** (o)no vr(ê)me . Egda g(lago)laše i(su)s'

k narodu . i v'zdvig'ši gl(a)-

sь žena etera ot naroda .

r(e)če emu . B(la)ž(e)no črêvo e-

že te nosi . i sasca êže

esi sasalь . On' že reče .

Têmže ubo b(la)ž(e)ni sut' s-

lišeĉei sl(o)vo b(o)žie i hr-

aneĉe e Pês(nь) Zbožna esi

s(ve)ta d(ê)vo m(a)rie i v'sakoi hv(a)l-

i dostoinêiši êko is tebe

176c

v'siê sl'nce pravdi h(rьst)ь b(og)ь n(a)šь n(a)d (prinošeniemь)

**T**voim' ni m(o)l(imь) te g(ospod)i p(o)m(i)lov-

aniemь i b(la)ž(e)nie m(a)rie vinu d(ê)v-

i hodataistvomь k' vêčnom-

u i pristoeĉumu sie prinoše-

nie n(a)mь da prospietь k' sp(a)s(e)ni-

û i k miru . g(ospode)mь pr(o)p(a)ciê . Pês(nь) B(la)ž(e)na

črêva d(ê)vi m(a)rie êže nosiše

v(ê)čn(a)go o(t)ca s(i)nь . Po (brašanci) Priêmše g(ospod)i

v(ê)čn(a)go sp(a)s(e)niê pomoĉь dai m(o)l(im)'

te da b(la)ž(e)nie m(a)rie vinu d(ê)vi

pomoĉmi vsagdi zaĉitiš-

i ni v' neeže častь sie tvo-

emu v'zdahom' velič'stviû .

⸿ ot paski do p(e)t(i)k(o)stь činь b(la)-

ž(e)nie d(ê)vi m(a)rie Pês(nь) Sp(a)si s(ve)-

ta rodivšiê . na kon(ь)cь al(elu)ê

or(a)c(iê) . Podai n(a)mь rabom' tvo(imь) . ep(isto)lïê

ot začela i prêžde . iĉ(i) više

Pês(nь) al(elu)ê . Žazalь eisêovь

proc'vate d(ê)va b(og)a i č(lovê)ka poro-

di . b(og)ь mirь stvori v sebê i ued-

ini niž'nee k' višnimь . al(elu)ê b.(2)

Zdrava m(a)rie m(i)l(o)sti plna g(ospod)ь s

toboû b(la)ž(e)na ti esi v ženah' . a(lelu)ê

ot iv(a)na **V** (o)no vr(ê)me . stoê-

hu pri križi i(su)sa mati

ego i sestra matere ego .

m(a)riê klêopova i m(a)riê

176d

magdalêna . I(su)sь že vidêvь

materь i uč(e)n(i)ka stoeĉa eg(o)ž-

e lûblaše r(e)če materi sv-

oei . Ženo se s(i)nь tvoi . I abie

kь uč(e)n(i)ku r(e)če . Se mati tvoê .

I ot togo časa priêtь û uč(e)n(i)kь

v' svoê . Pês(nь) B(la)ž(e)na esi d(ê)vo m(a)rie

êže nosila esi sьzdatela v'-

sêh' i rodila i esi iže te stvo-

ri i v(ь) v(ê)ki prebudeši d(ê)voû . al(elu)ê

n(a)d (prinošeniemь) .(MARG) Tvoim ni . pr(o)f(a)c(i)ê . Pês(nь) B(la)ž(e)na

črêva Po (brašanci) Priêm se g(ospod)i v(ê)čn(a)go .

⸿ ot p(e)t(i)k(o)stь do priš'stiê . Pês(nь) .

Sp(a)si s(ve)ta rodiv'šiê d(ê)vo . or(a)c(iê) .

Podai n(a)mь rabom' tvo(imь) ep(isto)la

Ot začela i prêžde vêkь sa(zdana) .

iĉi više Pês(nь) B(la)ž(e)na i čast'-

na esi d(ê)vo m(a)rie êže bes prikos-

neniê studa . obrêtena esi m-

ati sp(a)sit(e)la . Dêvo b(ogo)r(odi)ce eg(o)ž-

e vasь mirь ne možetь obьêti v'

tvoem se črêvê zatvori stv-

orь č(lovê)kь . al(elu)ê .b.(2) Po porodi d(ê)voû

nevrêždena prebila esi . d(ê)vo b(ogo)-

r(odi)ce m(o)li za ni . al(elu)ê . e(van)ĵ(eli)e Egda g(lago)l-

aše i(su)sь . Pês(nь) Zdrava m(a)rie m(i)l(o)-

sti pl'na g(ospod)ь s toboû b(la)ž(e)na ti e-

si v ženah' ili siû . Zbož'na

esi s(ve)ta d(ê)vo . n(a)d (prinošeniemь) . Tvoim ni m(o)l(imь) te

177a

Pr(o)f(a)c(i)ê . Pês(nь) B(la)ž(e)na črêva êže

Po (brašanci) . Priêmše g(ospod)i v(ê)čn(a)go . ⸿ nь d(ь)nь

p(ono)vleniê cr(ь)kve Pês(nь) vse g.(4)

ep(isto)lïê . e(van)ĵ(eli)e . iĉi niže na ophod'-

ni godь ponovleniê . or(a)c(i)ê

**B**(ož)e iže nevidimê vsa dr'-

žiši toli za sp(a)s(e)nie č(lovêčь)sk-

ago roda zn(a)m(e)niê tvoee moĉ-

i vidimê êvlaeši cr(ь)k(ь)v' s-

iû moĉi tvoego prêbivaniê

v nei pros(vê)ti . da vsi iže sa-

dê m(o)liti shodet' se ot koe l-

ûbo skr'bi k' t(e)bê v'zapiûtь u-

têšenie tvoego bl(a)godêên-

iê da naslêduûtь . n(a)d pr(inošenie) .

**B**(ož)e iže sveĉaûĉih' tebê

obilovat(e)lь esi dari izl-

êi na si dom' m(o)l(i)tveni tvoe bl(agoslovle)-

nie . da v'si v nemь prizivaû-

ĉe ime tvoe zaĉiĉeniê tvoego

pomoĉь da učuûtь g(ospode)mь . Po (brašanci)

**U**množi m(o)l(imь) te g(ospod)i simi s(ve)timi

eže priêhomь v' d(u)šah' n(a)šihь

istinu tvoû . da t(e)bê v' cr(ь)kv-

ê s(ve)têi tvoei kupno pokloni-

m' se . i prêd' toboû sa vsimi

s(ve)timi sl(a)vili se bihomь . g(ospode)mь ⸿

na op'hod'no godiĉe ponovlen-

iê cr(ь)kve . Pês(nь) . Strašno estь m-

177b

êsto sie sadê estь dom' b(o)ži

vrata n(e)b(e)ska . i v'zovet' se d'v-

orь b(o)ži . s(ti)h . Kolь v'zlûblena se-

la tvoê g(ospod)i silь želaetь . i s-

končavaet' se d(u)ša moê v' dvori g(ospod)ni

or(a)c(iê) . **B**(ož)e iže na vsako lêto se-

go s(veta)go domu tvoego sveĉeniê

povraĉaeši d(ь)nь . i vinu s(ve)tie

taini prêbivaûĉee prikazu-

eši . usliši m(o)l(i)tvi lûdi tvo-

ih' . i podai da kto lûbo v' do-

mь si bl(a)godêti prose v'hod-

itь . vsa isprosivь da ves-

elit' se . g(ospode)mь . čt(e)nie knig' . apo-

kalip'sie b(la)ž(e)n(a)go iv(a)na ap(usto)la .

**V** (o)ni dni . Vidêh' grad'

s(ve)ti er(u)s(o)l(i)mь novь v's-

hodeĉь s n(e)b(e)se ot b(og)a ugo-

tovanь . êko nevêst-

a ukrašena mužu sv-

oemu I slišah' gl(a)sь ve-

li ot prêstola b(o)žiê g(lago)l-

ûĉь . Se krovь b(o)ži sь č(lovê)ki i

prêbudetь š nimi i ti l-

ûdi ego budutь . i ta b(og)ь

ih' budetь š nimi b(og)ь ihь .

I otaretь b(og)ь vsaku sl'-

zu ot očiû ih' . i semr'ti k

tomu ne budetь ni plač-

177c

a . ni vapla ni bolêz'ni bu-

detь k tomu êko pr'va prêidu-

tь . I r(e)če sêdei na prêstolê

se nova tvoru vsa . Pês(nь) . Mê-

sto sie ot b(og)a stvoreno estь ne-

iz'g(lago)latel'na s(ve)tina i nepod'-

vižna estь . B(ož)e emuže prêd's-

toetь anĵ(e)lsci lici usliši

m(o)leniê lûdi tvoih' . al(eluê) b (2) Pok'-

lonû se k' cr(ь)kvê s(ve)têi tvoei . i i-

sp(o)vêm se imeni tvoemu . al(elu)ê .

Dobro osno(NATPISANO)vanь estь domь g(ospodь)nь . na

tvr'dê kamenê . al(elu)ê e(van)ĵ(elie) . ot l(u)ki .

**V** (o)no vr(ê)me . Všadь i(su)sь pro-

hoĵaše vь erisê . I se mu-

žь imenemь zak'hêi i ta

bê starêi mitaremь . i

ta bê bogatь . I iskaše v-

idêti i(su)sa kto estь . (MARGINA: i ne možaše vidêti i narodomь) êko

têlom' malь bê . I prêd'te-

kь v'zlêze na drêvo suko-

mor'noe da viditь i . êko

tudê hotêše minuti . Eg-

da že pride k' mêstu v'zrê-

v že i(su)sь vidê i i r(e)če k nemu .

Zak'hêû pospêšae se sni-

di êko d(ь)n(ь)sь v' domu tvoem'

podobaet' mi biti . I pos'-

pêšae se snide i radue se

177d

priêtь i v' domь svoi . Vidêv'š-

e že vsi r'ptahu g(lago)lûĉe . êko k'

grêšnu mužu vnide . Stav'

že zak'hêi i r(e)če kь i(su)su . G(ospod)i se p-

olь imêniê moego damь niĉimь . i

aĉe esam' kogo čim' obêdil v'-

zvraĉu emu četvericeû . R(e)če

že k nemu i(su)sь . Êko d(ь)n(ь)sь sp(a)s(e)nie

domu semu bis(tь) . zane i ta bê s(i)n'

avraamovь . Pride bo s(i)nь č(lovêčь)ski

v'ziskati i sp(a)s(i)ti pogib'šee

Pês(nь) . G(ospod)i b(ož)e v' nezlobê sr(ьd)ca moego

veselь prinose vsa i lûdi tvo-

i priobrêteniê vidêh' . s narod-

i raduûĉe se b(ož)e iz(drai)l(e)vь shrani e

voleû g(ospod)i b(ož)e n(a)d (prinošeniemь) . **O**phod'nimi m(o)l(i)-

t'vami n(a)šimi m(o)l(imь) te g(ospod)i da kto

lûbo v' cr(ь)kvê sei ûže ophod'-

nim' lêtomь d(ь)nь ponovleniê č-

temь i op'hod'ni udr'žimь teb-

ê pl'no . i svr'šeni têla i d(u)še

obêti da ugodimь . da egda si

obêti prikazani v'zdaem' k' vê-

čnim' daromь toboû pomaga-

ûĉimь priti dostoini bude-

mь . g(ospode)mь . Pês(nь) . Dom' moi domь m(o)l(i)tvi na-

r(e)čet' se gl(agole)tь g(ospod)ь . i v nemь vsakь prose

primetь . iĉei obrêĉetь tl'kuĉumu

že otvr'zaet' se . po (brašanci) B(ož)e iže živ-

178a

imi i izbranimi kamici v(ê)čno-

mu velič'stviû tvoemu got-

ovaeši prêbivanie pomaga-

ti lûdemь m(o)leĉim te . da eže

cr(ь)kvi tvoei prospêvaetь t-

êlesnomu žitiû d(u)hovnimь d-

a rasširit' se obiliemь . g(ospode)mь .

⸿ nь d(ь)nь ponovleniê oltara

vas' činь budi ki e više pi-

sanь tьk'mo m(o)l(i)tve sie g(lago)lût' se . or(a)c(iê) .

**B**(ož)e iže iz' vsake naprave s(ve)-

tih' v(ê)čnoe t(e)bê tvoriši prê-

bivanie dai sьzdaniû tvoe-

mu krêpostiû n(e)b(e)skie da ihž-

e moĉi sadê ob'emlemь ihže u-

težani vsagda pomogli se

bihomь . g(ospode)mь n(a)d (prinošeniemь) . **V**s(e)m(o)gi v(ê)čni b(ož)e

oltar' si imeni tvoemu sьzd-

anь n(e)b(e)skie sili bl(agoslovle)niem' s(ve)ti .

i vsêm' v' te upvaûĉim' pomo-

ĉi tvoee darь ukaži . i da s-

ila žr'tvь i obitov' ustro-

itь svr'šenie po (brašanci) . M(o)l(imь) te vs(e)mo-

gi b(ož)e da v' semь mêstê pono-

vleniemь imeni tvoemu vsêm'

proseĉimь uši m(i)l(o)sti tvoee

prikloniši . g(ospode)mь ⸿ misa v' č(ь)stь

s(ve)tih' ihže têlesa imut' se

v' mêstê . or(a)c(iê) . M(i)l(o)st(i)vь budi n(a)m'

178b

m(o)l(imь) te g(ospod)i rabomь tvoim' da si-

mi s(ve)timi m(u)č(eni)ki tvoimi im(e) r(ekь) im(e) r(ekь) .

i pročih' iže v' cr(ь)k(ь)vь prikaza-

ni sutь sl(a)vnimi utežani .

da ih' čistimi m(o)l(i)tvami ot v-

sêh' protiv'nih' vsagda da

zaĉitetь . n(a)d (prinošeniemь) . Da primet' m(i)l(o)-

stь tvoê m(o)l(imь) te g(ospod)i ot ruk' n(a)š(i)h' d-

arь prineseni i sih' s(ve)tih' m(u)č(eni)kь

tvoih' im(e) r(ekь) im(e) r(ekь) . i pročih' iže prika-

zani v' cr(ь)kvi počivaût'

utežani sl(a)vnimi . ot vsêh'

grêh' da očistet' ni . g(ospode)mь . po (brašanci)

**B**ož'stvenie žr'tvi pož-

iraûĉe za sih' s(ve)tih' m(u)č(eni)k' t-

voih' im(e) r(ekь) im(e) r(ekь) i pročih' iže pri-

kazani v' cr(ь)kvi počivaû-

tь častno prinašaem' tvo-

emu velič'stviû dai m(o)l(imь) t-

e . da ih' radi otpuĉeniê grê-

h' uteg'nem' . i n(e)b(e)skie m(i)l(o)sti

dar'mi da nasitim se . g(ospode)mь ⸿

misa siê vsagda za mr'tvih'

Pês(nь) . Pokoi v(ê)čni dai imь g(ospod)i i s(vê)tь

v(ê)čni da s(ve)titь imь . s(ti)h . Tebê po-

dobaetь pês(nь) b(ož)e v sionê . i tebê

v'zdaet' se obêtь v' er(u)s(o)l(i)mê . b(e)rš .

Usliši b(ož)e m(o)l(i)t(ь)vь moû . k t(e)bê vsa-

ka pltь da pridetь . Pokoi k(o)n(ь)c imь

178c

obraĉ' se p(o)p G(ospod)ь s v(a)m(i) or(a)c(iê) pr'vi d(ь)nь .

**B**(ož)e emuže dostoino est'

p(o)m(i)lovati vinu i prosti-

ti . te prilež'no m(o)l(im)ь za d(u)š-

u raba tvoego . im(e) r(ekь) . egože d(ь)n(ь)s'

ot sego vêka prêstaviti

pov(e)lêlь esi . da ne prêda-

ši ego v rucê nepriêz'ni ni z-

abudeši ego do konca . na po-

v(e)liši s(ve)timi anĵ(e)li priêt-

i i kь otč'stviû raiskomu

privesti . da êkože na te

upvaše i vêrovaše . muk'

v(ê)čnih' da ne primutь na v r-

adosti v(ê)čnie da v'dvori-

t' se . g(ospode)mь . p(a)v(la) ap(ustola) k' kor(e)ntiomь .

**B**r(a)t(i)ê . Se tainu g(lago)lû v-

amь . Vsi bo vstan-

emь na ne vsi prêmi-

nim' se . v'nêzapu v'

magnoveni oka v' p-

oslêd'nei trubьi .

Vstrubitь bo trubьê i mr'-

tvi v'stanutь neistlê-

n'ni i mi iz'mênim' se . Podo-

baet' bo istlên'nomu semu

oblêĉi se v' neistlênie . i

semr't'nomu semu oblêĉi

se v' bezsemr'tnoe Egdaž-

178d

e semr'tnoe sie oblêčet' s-

e v' bessemr't'noe . togda z-

budet' se sl(o)vo eže pisano

estь . Požr'ta bis(tь) semr'tь p-

obêdoû . Kadê estь semr'ti

pobêda tvoê . Kadê estь s-

emr'ti ostanь tvoi . ostan'

te semr'ti grêh' bis(tь) . sila ž-

e grêhu zakonь . B(og)u že hv(a)la d-

aûĉumu n(a)mь pobêdu is(u)h(rьsto)m' g(ospode)m'

n(a)šimь p(a)v(la) . ap(ustola) . k tesolonikomь .

**B**r(ati)ê . ne velim' v(a)mь ne r-

azumêti o umr'vši-

h' da ne skr'bite êko

i proči ne imuĉei upv-

aniê . Aĉe bo vêruem'

êko i(su)sь umrê i v'skr'se tako

i b(og)ь umr'všee sь i(su)somь prive-

detь e š nimь . Se bo v(a)mь g(lago)lem'

sl(o)vesemь g(ospod)nimь êko mi ži-

vuĉei ostanemь v' prišas-

ti g(ospod)ni ne postignemь umr'-

v'ših' . Êko sam' g(ospod)ь vь vidên'-

i i v' gl(a)sê ar'hanĵ(e)lovi i v'

trubьi b(o)ži snidetь s n(e)b(e)se .

i mr'tvi o h(rьst)ê v'stanutь pr-

êžde Potom že mi živi i-

že ostanemь kup'no v'shit-

im' se š nimь vь oblacêh' v' s-

179a

rêtenie h(rьst)u na aerь . i t(a)ko v's-

agda s' g(ospode)mь budemь Têmže u-

têšaite drug' druga o sl(o)v-

esêh' sih' . čte(nie) kn(i)g' mahabêisk(i)h' .

**V** (o)ni dni . Mužь mnogokrêp-

akь iûda stvori sav'ku-

plenie .bï.(12) tisuĉi dra-

gamь srebra i posla v'

er(u)s(o)l(i)mь v'zdati e tu za

grêhi umr'vših' . pr(a)v(ь)dno i pr-

êčisto o v'skrêšeni pomi-

šlae . aĉe bo pad'ših' v'sk-

r'snuti ne nadêêli se bi p-

ače liho vidêlo se bi vs-

ue m(o)liti za umr'všee . na êko

rasmatraše êko ti iže s m(i)l(o)s-

tiû spanie priêli bêhu . zê-

lo dobru imutь složenu m(i)l(o)-

stь . S(ve)to ubo i sp(a)sit(e)lno est'

mišlenie m(o)liti za umr'vše-

e da ot grêh' otrêšet se čte(nie) kn(i)g'

apokalip'sie b(la)ž(enago) . iv(a)na ap(usto)la .

**V** (o)ni dni . Slišah' gl(a)sь s n(e)b(e)-

se g(lago)lûĉь mnê . Piši b(la)ž(e)ni

mr'tvi iže o g(ospod)ê umiraûtь .

Otselê ûže gl(agole)tь d(u)hь da po-

čiûtь ot trudь svoih' . Dêl-

a bo ih' naslêduûtь e . Pês(nь)

Pokoi v(ê)čni dai imь g(ospod)i i s(vê)t'

179b

v(ê)čni da svêtitь im' . V pamet'

v(ê)čnuû budetь pr(a)v(ь)dnikь i ot sluha

zla ne uboit' se trahtь . Otrêši g(ospod)i

d(u)še vsêh' vêr'nih' umr'vših' ot v-

sakoe uzi grêh' . I m(i)l(o)stь tvoê imь

pomagaûĉi . da utegnutь uiti

suda masti . I s(vê)tlosti v(ê)čnie

b(la)ž(e)n'stviê uživati . ot iv(a)na .

**V** (o)no vr(ê)me . R(e)če mar'ta kь i(su)s-

u . G(ospod)i aĉe bi ti sadê bi-

lь . ne bi bratь moi umr'lь .

Na i n(i)ne vêm' êko eliko aĉe

prosiši ot b(og)a dastь t(e)bê b(og)ь .

G(lago)la ei i(su)sь Vskr'snetь brat'

tvoi . Gl(agol)a emu mar'ta . Vêm'

g(ospod)i êko v'skrsnetь vь vsk-

rêšenie v' poslêd'ni d(ь)nь .

G(lago)la ei i(su)sь . Az' es(ь)mь v'skrê-

šenie i životь . Vêruei v'

me oĉe aĉe i umr'lь budetь ž-

ivetь . I vsakь živei i vêru-

e v' me ne umretь v' vêki . Vêru-

eši li sie . G(lago)la emu mar'ta ei

g(ospod)i . Az' vêrovah' êko ti esi

h(rьst)ь s(i)nь b(og)a živago . iže v' mirь s-

a prišalь esi .e(van)ĵ(eli)ê ot iv(a)na .

**V** (o)no vr(ê)me . R(e)če . i(su)sь . uč(enikomь) . svo(imь)

i narodom' iûdêiskimь .

Vse eže dastь mnê o(tь)cь

179c

ka mnê pridetь i prišad'šago

ka mnê ne iždenu vanь . Êko sn-

idь s n(e)b(e)se da ne tvoru vol-

e moee na volû poslavša-

go me o(t)ca . Se bo estь vola po-

slavšago me o(t)ca . da v'se e-

že dastь mnê ne pogublû ot

nego ničesože . na v'skrêšu i

v' poslêd'ni d(ь)nь . Se že est'

vola poslav'šago me oca d-

a vsakь videi s(i)na i vêruei

va nь imatь životь vêčni .

I azь v'skrêšu i v' poslêd'-

ni d(ь)nь . .V.(3) n(a)s(lêdovanie) . s(veta)go e(van)ĵ(eli)ê ot iv(a)na .

**V** (o)no vr(ê)me . r(e)č(e) i(su)sь . uč(e)n(ikomь) . svo(imь)

i narodomь iûdêiskimь .

Am(e)nь am(e)nь g(lago)lû v(a)mь êko

gredetь godina i n(i)ne

estь . egda mr'tvi usli-

šetь gl(a)sь s(i)na b(o)žiê . i s-

lišavše i oživut'

Êkože bo o(tь)cь životь

imatь v sebê . t(a)ko i s(i)-

nu dalь estь životь i-

mêti v sebê . I oblast'

dalь estь emu sudь tv-

oriti . êko s č(lovê)ki estь . Ne

divite se semu êko gr-

edetь godina v' nûže

179d

vsi suĉei v' grobêh' usliš-

etь gl(a)sь s(i)na b(o)žiê . I izidu-

tь tvor'šei blagaê va v'sk-

rêšenie života . A stvor'še-

i zlaê vь v'skrêšenie suda

ot iv(a)na . **V** (o)no vr(ê)me r(e)če i(su)sь uč(enikomь) .

svoim' i narodom' iûdêis-

kimь . Az' es(ь)mь hlêbь živi

sašadьi s n(e)b(e)se . Aĉe kto s-

nêstь ot hlêba sego živь

budetь vь vêki . Hlêb' b-

o iže az' damь pltь moê e-

stь . ûže az' damь za živ-

otь mira . Prêhu že se iûdê-

i meû soboû g(lago)lûĉe . Kako s-

a možetь n(a)mь dati pl'tь s-

voû êsti . R(e)če že imь i(su)sь

Am(e)nь am(e)nь g(lago)lû v(a)mь . aĉe ne s-

nêste pl'ti s(i)na č(lovêčь)sk(a)go . i ne

pьete krvi ego života

ne imate v sebê . Iže êst'

pltь moû imatь životь

v(ê)čni . I azь v'skrêšu i v'

poslêd'ni d(ь)nь . Pês(nь) . G(ospod)i is(u)-

h(rьst)e c(êsa)ru sl(a)vi izbavi d(u)še v-

sêh' vêrnih' umr'vših' ot muk'

adovih' i ot glubini rovnie

izbavi e ot ustь l'vovih' d-

a ne požretь ih' plamenь ad-

180a

ovь ni v'padut' se va t'mu . na

z'namenonosacь s(ve)ti mihaelь pr-

ivedetь e v' s(vê)tlostь s(ve)tuû .

Ûže prêžde avraamu obeĉa i s-

êmeni ego . Žr'tvi i m(o)leniê tebê

g(ospod)i h(va)li prinosimь . ti primi e za d(u)š-

e têh' ihže d(ь)n(ь)sь pametь tvorim' .

stvori e g(ospod)i ot sem'rti prêiti k' ž-

ivotu vêčnomu . Iže prêžde a-

v'raamu obeĉa i sêmeni ego . n(a)d (prinošeniemь) .

**M**(i)l(o)st(i)vь budi g(ospod)i d(u)ši raba

tvoego im(e) r(ekь) za n'že tebê žr'tv-

u hv(a)li požiraemь velič'st-

vo tvoe priležno m(o)leĉe . d-

a sim' m(i)l(o)st(i)vimь ugoĵeniê čin-

omь priti utegnetь v' pokoi

v(ê)čni . G(ospode)mь . Pês(nь) . S(vê)tь vêčni d-

a s(vê)titь imь g(ospod)i sь s(ve)timi tvoi-

mi vь vêki êko prêm(i)l(o)st(i)vь esi .

Pokoi v(ê)čni dai imь g(ospod)i i s(vê)tь

v(ê)čni da svêtitь im' sь s(ve)t-

imi tvoimi vь vêki êko prêm(i)l(o)-

st(i)vь esi . Po (brašanci) **P**odai m(o)l(imь) te v'-

semogi b(ož)e da d(u)ša raba(NATP i) tv-

oego(NATP e) egože(NATP û) d(ь)n(ь)sь ot sego vêka pr-

êstavilь esi . simi tainami

očiĉena i ot grêh' ispražd'nena

otpuĉenie kupno i životь v-

êč'ni da primetь G(ospode)mь ⸿ misa

180b

v' d(ь)nь .v.(3) ili .ž.(7) ili .ĵ.(30)ni . or(a)c(iê) .

**M**olim' te g(ospod)i da d(u)ši raba(NATP i)

tvoego(NATP e) egože(NATP e) nizloženi-

ê d(ь)nь treti ili sed'mi ili

ĵ(30)ni pominaemь . s(ve)tih' i iz'br-

anih' tvoih' da emu dati ra-

čiši pričestie i rosu m(i)l(o)st-

i tvoee nastoeĉu izlieši . n(a)d (prinošeniemь) .

**D**ari m(o)l(imь) te eže t(e)bê za d(u)šu

raba(NATP i) tvoego(NATP e) prinosimь ugoda-

nь van'mi da utežani n(e)b(e)sk-

imi očiĉena v' tvoei prêm(i)l(o)st-

i da počivaetь po (brašanci) Primi g(ospod)i

m(o)leniê n(a)ša za d(u)šu raba tvo-

ego . da aĉe emu nêkie skvr'ni

ot z(e)m(ь)lskago prikosneniê pril'nu-

še p(o)m(i)lovaniemь tvoee m(i)l(o)sti

da očistet' se . G(ospode)mь ⸿ misa

treti d(ь)nь ili .ž.(7) ili .ĵ.(30) ili

.k.(40)ni . nizloženiê umr'vših' or(a)c(iê)

**B**liz' budi m(o)l(imь) te g(ospod)i d(u)ši ra-

ba(NATP i) tvoego(NATP e) im(e) r(ekь) v' d(ь)nь nizložen-

iê ego treti ili .ž.(7)mi ili ĵ.(30)-

ni egože(NATP e) činomь pominanie tvo-

rimь da aĉe nikaê emu(NATP i) skvr'na

vêka sego pril'nu ili grêhь

mir'ski oskvr'nilь i estь da-

romь tvoego m(i)l(o)srdiê otpusti

i ocês'ti . G(ospode)mь n(a)d (prinošeniemь) **B**liz' budi

180c

g(ospod)i priležaniemь n(a)šim' i na s-

ie žr'tvi eže t(e)bê prinosi-

mь v' d(ь)nь nizloženiê treti

ili .ž.(7)mi ili .ĵ.(30)ni za d(u)šu

raba tvoego im(e) r(ekь) ugodanь i bl(a)-

godêtanь primi . G(ospode)mь n(a)š(i)m' . Po (brašanci) .

**V**sem(o)gi v(ê)čni b(ož)e umêsti-

ti rači d(u)hь i d(u)šu raba

tvoego im(e) r(ekь) . egože v' d(ь)nь treti

ili .ž.(7)mi ili ĵ.(30)ni nizlož-

eniê v'spominaemь da egd-

a d(ь)nь poznaniê tvoego pri-

detь meû s(ve)timi izbra-

nimi tvoimi v'skrêsiti(NATP û)

ego pov(e)liši . g(ospode)mь . ⸿ misa

za umr'všago b(i)sk(u)pa or(a)c(iê) .

**D**ai n(a)mь g(ospod)i da d(u)šu raba t-

voego b(i)sk(u)pa egože ot sego

v(ê)ka izvelь esi trudnoe

brani s(ve)tim' tvoim' družbi

podaši biti prič'st'nicu . n(a)d (prinošeniemь) .

**V**zdai n(a)mь g(ospod)i da d(u)ši raba

tvoego b(i)sk(u)pa sie v'zdanie

prospêetь . eže požiraniem'

vsemu miru podalь esi otpu-

ĉati grêhi . g(ospode)mь po (brašanci) Simi s(ve)t'-

bami m(o)l(imь) te v's(e)m(o)gi b(ož)e očiĉen-

a d(u)ša i d(u)hь raba tvoego . vь ot-

puĉenie i v' hladь v(ê)čni prêi-

180d

ti da utegnetь . ⸿ misa za d(u)-

šu umrvšago b(i)sk(u)pa ili erêê . or(a)c(iê) .

**B**(ož)e iže meû ap(usto)lskimi erêi

rab' tvoih' arhierêistva i-

li erêistva stvorilь esi

dostoênie . krêpčêe ud'rž-

ati podai m(o)l(imь) te da imь poda-

ši v(ê)čn(a)go sav'kupleniê s(ve)ti-

h' pridruženie n(a)d (prinošeniemь) Primi m(o)l(imь) te g(ospod)i

za d(u)še rabь tvoih' ar'hierêi

ili erêi žr'tvi eže prinosim'

da imže v sem' vêcê ar'hierêi-

stva ili erêistva darov-

alь esi utežanie v' n(e)b(e)scêe-

mь c(êsa)rstvi s(ve)timь tvoim' po-

veliši e priložiti pridr-

uženiû . Po (brašanci) . Da prospêet' m(o)l(imь)

te g(ospod)i d(u)šamь rabь tvoih' ar'-

hierêi ili erêi m(i)l(o)srdiê t-

voego isprošena m(i)l(o)stь da v

negože upvaše i vêrovaše

v(ê)čnoe primutь toboû m(i)luû-

ĉimь pridruženie . g(ospode)mь n(a)š(imь) . ⸿

misa za popi umr'všee . or(a)c(iê) .

**P**odai m(o)l(imь) te g(ospod)i da d(u)še ra-

bь tvoih' erêi eže v sem' v-

êcê v'spominaemь . s(ve)timi da-

ri ukrašeni n(e)b(e)skie sl(a)vi prês-

tolomь vsagda da veselet' se